

WORLD
UNION FOR
PROGRESSIVE
JUDAISM



האיגוד
העולמי
ליהדות
מתקדמת

דפילת
שחרית
לשבת

SHABBAT
MORNING
SERVICE

זמפילת
שחרית
לשבת

SHABBAT
MORNING
SERVICE

W O R L D
U N I O N F O R
P R O G R E S S I V E
J U D A I S M



ה א י ג ו ד
ה ע ו ל מ י
ל י ה ד ו ת
מ ת ק ד מ ת

ההסתדרות הציונית העולמית
World Zionist Organization



It has been a full 10 years since the WUPJ has issued a Siddur text for use at its conventions. This siddur honors and reflects many of liturgical and worship innovations that have become 'traditional' in our congregations.

The strength of our movement is its diversity: Reform, Progressive and Liberal Judaism reflect the intersection of our inherited traditions and the cultures of the countries in which we live. The diversity is not simply one of multiple languages. The different aesthetic and theological approaches of each liturgy are proof of our desire and ability to make Judaism live and thrive in our own day and time.

Our thanks are due to Rabbi Jordan Helfman of Holy Blossom Temple in Toronto, for his effort to moderate a conversation between rabbis of a dozen different instincts and opinions to arrive at this volume. The Hebrew text is taken directly from the forthcoming new MARAM siddur of the Israel Movement for Reform and Progressive Judaism. We thank the editors for their creative work and hope it will challenge each of our regions and congregations to continue the ongoing work of Reform. Baruch Sienna designed the volume and its beautiful layout reflects his vision.

Translations are taken from the plethora of siddurim that are in use in our congregations in 2017. Hebrew remains our shared tradition, but equally powerful are the translations and interpretations that enable us to better understand the liturgical message in our own voices. The volume in your hands has been edited for use at the WUPJ Connections Conference. A fuller version of the siddur is available for downloading on the WUPJ web site. It is our hope that WUPJ congregations and regions will make use of the online text for many purposes. We are proud to offer this resource to the movement.

Rabbi Daniel Freeland, President
World Union for Progressive Judaism
Jerusalem, May 2017, Iyar 5777

Данный молитвенник, созданный в этом году специально для использования на Конференции ВСПИ, является коллективным трудом раввинов, работающих в реформистских общинах двенадцати стран. Он демонстрирует не только языковое многообразие, но и различные религиозные и идеологические подходы к литургии, характерные для общин, располагающихся по всему миру. Во многом, он отражает эстетические вкусы и теологические представления как своих создателей, так и общин, которые они представляют. Молитвенник включает в себя как классические традиционные тексты, так и современные поэтические произведения. Такой подход призван сделать молитву живым, одухотворенным, искренним разговором со Всевышним. Для всех нас, живущих в разных странах и говорящих на разных языках, объединяющим языком является иврит. Основой для текстов на иврите послужил создающийся в настоящее время молитвенник Движения прогрессивного иудаизма в Израиле, который объединит веками освященные молитвенные тексты и современную израильскую поэзию.

Пусть наша молитва, произнесенная на разных языках, станет молитвой нашей общей души! Благословен Всевышний, слышащий молитву! Раввин Елена Рубинштейн, Россия-Израиль, 2017

Rabbi Elena Rubinstein, Russia-Israel, 2017

התנועה הרפורמית הישראלית ומועצת רבניה שוקדות בימים אלו על יצירת הסידור החדש. הסידור הישראלי, ההולך וקורם עור וגידים, מתקדם בשני הכיוונים ההפוכים. הסידור החדש יצירתי וישראלי יותר. הוא כולל מיטב מהשירה הישראלית לדורותיה שהיא פיוט ותפילה בזכות עצמה. בעת ובעונה אחת, הסידור החדש מסורתי יותר וכולל חלקים רבים שהרפורמה הקלאסית נהגה לא לכלול. אנו שמחות בהחלטתה של המנהיגות הרפורמית העולמית לבסס את סידור התנועה העולמית על נוסח הסידור הישראלי החדש. גם בהחלטה הזו אנו רואות תנועה מתמדת של התנועה שלנו בשני הכיוונים החשובים: אל ישראל כמרכז של העם היהודי וקירבת ישראל וישראלים ולאחיות ולאחים שלנו בתפוצות.

יהיה רצון שסידור זה ימשיך לקרב רחוקים ולשמח קרובים. הרב דליה מרקס והרב אלונה ליסיצה, ירשלים, ניסן תשע"ז, אפריל 2017

We are delighted to share with you that the Israeli Reform Movement (IMPJ) and the Council of Progressive Rabbis (MARAM) are currently working on creating a new siddur.

The Israeli siddur, which is still in its skeletal form, is evolving in two opposite directions: we wish for it to be as creative and as Israeli as possible on the one hand and as traditional as possible on the other.

The new siddur includes the best of old and modern Israeli poetry which is a liturgical expression and prayer in itself. At the same time, it includes many passages from the traditional liturgy, which were removed from many previous Reform prayer books.

We are so happy that the leaders of the WUPJ chose to base the World Movement liturgy on the new Israeli siddur. In this decision, too, we see the steady movement of our movement in two important directions: towards placing Israel as an essential center for the Jewish people, and bringing Israeli and Diaspora Jews closer to each other.

Y'hi Ratzon, May it be God's will that this siddur the WUPJ is presenting now would continue to bring closer those that are distant and joy to all that have gathered.

Rabbis Dalia Marx and Alona Lisitsa
Jerusalem, April 2017

Мы молимся чтобы этот молитвенник приблизил тех кто далеки от нас и чтобы он приносил радость всем собранным.

Раввины Далия Маркс и Алона Лисица, Иерусалим, Апрель 2017

Thank you to all who supported this WUPJ siddur effort:

Rabbi Dalia Marx and Rabbi Alona Lisitsa, *Editors of the Hebrew text of the Maram / IMPJ Siddur*

Rabbi Jordan Helfman, Rabbi Steve Burnstein, Rabbi Dr Charles H. Middleburgh, Rabbi Helena Rubinstein,
Rabbi Jacqueline Ninio, Rabbi Ruven Bar-Ephraim, Rabbi Oded Mazor, Rabbi Danny Burkeman, Rabbi Uri Lam,
Student Rabbi Dr. Esther Jilovsky, *Siddur Committee Members*

Rabbi Nir Barkin, Rabbi Charley Baginsky, Rabbi Lisa Tzur, *Convention Service Leaders*

Baruch Sienna, *Typesetting, Proofreading and Design*

And an additional thank you to those who contributed in various other ways, from translations, to contacts,
to proofreading, and to financial support:

Rabbi Menno ten Brink, Rabbi Ferenc Raj, Rabbi Leigh Lerner, Sandro Ventura, Rabbi Haim Beliak, Rabbi Joel Oseran,
Rabbi Katalin Kelemen, Elias Ole Tetens Lund, Rabbi Sandra Kviat Sandrak, Ahuva Gipson, Deborah Rios Rey,
Yael Scutaru, Mary Seldon, Rabbi Danny Burkeman, Rabbi David A. Kunin, Rabbi Andrew Goldstein, Francesca
Montemaggi, the Holy Blossom Temple Community, Rabbi Eddie Goldfarb, Dalia Alalouf, Joshua Lassman Watts,
the staff of the WUPJ, and the World Zionist Organization

The core Hebrew text is from the upcoming IMPJ/Maram siddur, but changes have been made for the needs of this WUPJ publication. Translations reflect the unique liturgical choices of their original siddurim. Some have been modified slightly to fit the nusach of this siddur.

The Hebrew text is set in SBL Hebrew licensed from the Society of Biblical Literature.

Citations and instructions are set in David Libre. Hebrew headings are set in a custom font created by Baruch Sienna, based on the calligraphy of the late Ismar David, used with permission.



www.alephtechnology.com

שחרית לשבת סדר השכמה

הריני מסבֵּל | מְסַבֵּל עָלַי אֶת מַצּוֹת הַבּוֹרָא:
”וְאַהֲבַת לְרַעַד כְּמוֹד” (ויקרא י”ט).

על פי
סידור
האר”י



שֶׁחֲזַרְתָּ בִּי נִשְׁמָתִי בְּחַמְלָה, רַבָּה אֱמוּנָתָךְ.

EN Eternal God, we come before You surrounded by members of our community. With them we share our happiness, and it becomes greater; our troubles, and they become smaller. May we never be too mean to give, nor too proud to receive, for in giving and receiving we discover You, and begin to understand the meaning of life. Let us not separate ourselves from the true strength of our community: the experience and wisdom of old people, the hopes of the young, and the examples of care and courage which sustain us. Give us an open mind and a generous heart to welcome those who need us, and to admit Your presence into our daily life. SLC

FR Je Te remercie, Souverain vivant qui existes, de m'avoir restitué mon être dans Ta bonté, immense est Ta fidélité. SSL

מִזְדָּה אֲנִי לְפָנֶיךָ וְלָךְ,
עַל כָּל הַחֶסֶד וְהָאֱמֶת
וְהַטּוֹבָה וְהַרְעָה וְהַטּוֹבָה
שֶׁעָשִׂיתָ עִמָּדִי וְעַם בֵּיתִי
וְעַם קְרוֹבֵי יוֹדֵיךְ
וְעַם בְּנֵי עַמִּי וְעַם אֶרֶץ
וְעַם כָּל הָעוֹלָם וְהָאָדָם
אֲשֶׁר בָּרָאתָ.

בְּלֹאט חֶרֶשׁ חֶרֶשׁ,
אֲטָט, טוֹפֹפּוֹת
עֲתִידוֹת עֲתִידוֹת לְקִרְאָתֵנוּ
וְאֶת מַחֲכֶיךָ, אֵלֵי
מִתּוֹךְ הַשָּׁנָה.

יְהִי לָנוּ טוֹב
טוֹב מְטוֹב, טוֹב מְאֹד
זֶה מִתְחִיל כְּבֹר בְּבִקְרָה
וְאֶת צוֹחֶקֶת אֵלֵי מִתּוֹךְ הַשָּׁנָה.

מאיר אריאל

אשר יצר

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך
העולם, אשר יצר את האדם
בחכמה, וברא בו נקבים ונקבים,
חלולים חלולים. גלוי וידוע לפני
כסא כבודך, שאם יפתח אחד
מהם, או יסתם אחד מהם, אי
אפשר להתקיים ולעמוד לפניך
אפלו שעה אחת.
ברוך אתה יהוה, רופא כל בשר
ומפליא לעשות.

EN Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, who formed human beings in wisdom, creating within them openings and vessels. It is revealed and known before the throne of Your glory that if one of them is opened or one of them closed it would be impossible to remain alive and stand before You. Blessed are You God, who heals all flesh and performs such wonders. FoP

DE Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, König der den Menschen mit Weisheit geformt und an ihm viele Öffnungen und viele Höhlungen erschaffen hat. Es ist vor dem Thron Deiner Herrlichkeit offenbar und bekannt, dass, wenn eine von ihnen sich öffnet oder eine von ihnen sich schließen würde, es nicht möglich wäre zu existieren und vor Dir zu stehen. Gelobt seist Du, Ewiger, der alles Fleisch heilt und wunderbar wirkt. SSK

ברכת נשמה

אֱלֹהִי, נִשְׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה
הִיא. אַתָּה בְּרָאֲתָהּ, אַתָּה יִצְרָתָהּ,
אַתָּה נִפְחָתָהּ בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְרָהּ
בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עֲתִיד לְטַלֵּה מִמֶּנִּי
לְחַיֵּי עוֹלָם. כָּל זְמַן שֶׁהַנִּשְׁמָה
בְּקִרְבִּי, מוֹדָה | מוֹדָה אֲנִי לִפְנֶיךָ,
יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וְאֲמוֹתַי,
רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן כָּל
הַנִּשְׁמוֹת.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֲשֶׁר בִּידוֹ נָפֵשׁ
כָּל חַי, וְרוּחַ כָּל בֶּשָׂר.

MA Istenem, a lélek, melyet belém leheltél, tiszta. Te teremtetted, Te alkottad, Te lehelted belém, Te tartod meg bennem, és Te fogod egyszer elvenni tőlem, hogy visszaadd örök életre. Amíg e lélek bennem van, hálát adok neked, Örökkévaló Istenem, őseim Istene, minden történés kútfeje, minden lélek Ura. Áldott vagy Te, Örökkévaló, ki az élettelen testekbe visszaadja a lelket!

HRS

PY Господь мой! Душа, которую Ты дал мне, — чиста. Ты сотворил ее, Ты вдохнул ее в меня и оберегаешь ее во мне; настанет час, и Ты же возьмешь ее к Себе для жизни вечной. Пока же душа пребывает во мне, буду неустанно благодарить Тебя, Господи, Бог мой, Бог предков моих. Ты — Властелин всего живущего, Ты — Владыка душ человеческих. Благословлен Господь, в чьей власти души всех живых существ, дух всякой плоти. TD

ברכת טלית

בְּרַכֵּי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה, יְהוָה אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מַאֲד
הוֹד וְהֶדָר לְבָשֶׁת: עֹטֶה־אֹזֶר בְּשִׁלְמָה
נוֹטֶה שְׁמַיִם כִּירְיָה:
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מְלֹךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית.

DA Vi priser Dig, Evige Gud, verdens Konge, Du helliger os ved dine bud og pålægger os at indhylde os i tallit. Min sjæl, pris den Evige Gud! Oh Gud, Du er meget stor! Du er klædt i pragt og herlighed. Du indhylder Dig i lyset som i et klæde; Du udbreder himlene som et tæppe. SLC-D

מֶה־טֹבוֹ אֱהִיָּךְ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל:
וְאֲנִי בְּרַב חֶסֶדְךָ אָבוֹא בֵּיתְךָ
אֲשַׁתְּחֹה אֶל הַיְכָל קִדְשְׁךָ בִּירְאָתְךָ:
יְהוֹה אֶהְבֵּתִי מְעֹז בֵּיתְךָ
וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ:
וְאֲנִי אֲשַׁתְּחֹה וְאֶכְרַע
אֶבְרָכָה לִפְנֵי יְהוֹה עָשִׂי.
וְאֲנִי תַפְלִיתִי לָךְ יְהוֹה עֵת רָצוֹן
אֱלֹהִים בְּרַב חֶסֶדְךָ עֲנֵנִי בְּאֵמֶת יִשְׁעֶךָ:

PT Como são belas as tuas
tendas, ó Jacob, as tuas
moradas, Israel! E eu, por Tua
imensa bondade, entrarei na Tua
casa, prostrar-me-ei diante do Teu
santuário, em temor a Ti. Amo, ó
Eterno, a casa onde moras, o lugar
em que Tua Glória está presente.
E eu prostrar-me-ei, de joelhos
louvarei diante do Eterno, meu
Criador. Que a minha oração a Ti,
ó Eterno, chegue em hora propícia!
Ó Deus, com Tua grande bondade,
responde-me com a verdade do
Teu amparo. CIP

PY Как прекрасны шатры твои, Яков, жилища твои, Израиль! Боже,
по великой милости Твоей, войду в дом Твой; исполнившись
благоговения, поклонюсь святому храму Твоему. Возлюбил я, Господи,
сень дома Твоего, место пребывания славы Твоей. Поклонюсь Господу,
преклоню колена, паду ниц перед Создателем моим. Господи, прими с
благоволением мою молитву, услышь меня по великой милости Твоей,
ибо у Тебя истинное спасение. ТД

סדר
השכמה

ברכות
השחר

פסוקי
דמרה

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום

בְּטָרֶם כָּל יַעֲרֵי גִבְרָא.
אֲזִי מִלֶּךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא.
וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה.

לְהַמְשִׁיל לּוֹ לְהַחְבִּירָה.
וְלוֹ הֶעֱזַ וְהַמְשָׁרָה.

וְצוֹר חֲבָלֵי בְיוֹם צָרָה.
מִנֵּת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.

בָּעֵת אִישָׁן וְאֶעֱרָה.
אֲדַנִּי לִי וְלֹא אֵירָא.

FR Seigneur du monde,
Dieu a régné

Avant que rien ne fut créé.

Lorsque Dieu créa par Sa volonté

Du nom de roi Dieu fut nommé;

Et quand tout sera consommé,

Seul Dieu règnera redouté.

Dieu fut, est et sera.

Et toujours Dieu resplendira:

Et Dieu est Un et nul second

Qui Lui puisse être compagnon.

Dieu ne commence, ni ne finit.

La force, le règne le définit.

Dieu est mon Souverain,

mon Rédempteur,

Et mon salut dans le malheur,

Mon refuge miraculeux

Au jour de mon cri douloureux.

Quand je m'éveille, quand je m'endors,

Je mets mon âme dans Sa main;

Et je Lui donne aussi mon corps;

Dieu est avec moi, je ne crains rien.

SSL

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מִלֶּךְ
לִעֵת נַעֲשֶׂה בְּחִפְצוֹ כָּל

וְאַחֲרֵי כָּל־לֵוֹת הַכָּל
וְהוּא הִיָּה וְהוּא הוֹיָה

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית

וְהוּא אֱלִי וְחִי גּוֹאֲלִי
וְהוּא נָסִי וּמְנוֹס לִי

בִּידוֹ אֶפְקִיד רוּחִי
וְעַם רוּחִי גּוֹיִתִּי

MA A végtelen Urát, aki az összes lény
megteremtése előtt is uralkodott,

amikor akarata szerint létrejött minden,
már akkor királynak hívták.

És miután majd minden megszűnik,
egyedül Ő, a félelmetes, fog uralkodni.

Ő volt, van és lesz dicsőségben.

Ő az egyetlen, és nincs más hozzá
hasonlítható, mellé állítható.

Nincs előtte és nincs utána, övé az erő és
a hatalom.

Ő az én Istenem, él az én Megváltóm,
mentsváram a baj idején.

Ő csodás megmenekülésem és
menedékem, s megosztja velem kelyhem,
amikor hívom.

Kezébe teszem le lelkem amikor alszom
és amikor ébren vagyok,

És lelkemmel együtt testemet is. Az

Örökkévaló velem van s nem félek. HRS

ברכות התורה

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַעֲסוֹק
בְּדִבְרֵי תוֹרָה.

וְהַעֲרֵב נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת דְּבָרֵי תוֹרָתְךָ
בְּפִינוּ וּבְפִיּוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ
וְצִאֲצֵאֵינוּ וְצִאֲצֵאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כְּלָנוּ יוֹדְעֵי
שְׁמֶךָ וְלֹמְדֵי תוֹרָתְךָ לְשִׁמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים |
עִם כָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

benedizione, Adonai, nostro Dio, sovrano dell'universo, che ci hai scelti fra tutti i popoli e ci hai dato la Tua Torà. Tu sei fonte di benedizione, Adonai, che ci doni la Torà. SDH

EN Blessed are you, THE ONE OF SINAI, our God, the sovereign of all worlds, who made us holy with your mitzvot, and commanded us to occupy ourselves with words of Torah. Transmit to us, WISE ONE, our God, your Torah's words, into our mouths, and to the mouths of all the House of Israel, who called your kin. May we, and our children, and all the children of your people, the House of Israel, all of us, be knowers of your Name and learners of your Torah, for its sake alone. Blessed are you, THE SAGE, who teaches Torah to your people Israel. KH

IT Tu sei fonte di benedizione, Adonai, nostro Dio, sovrano dell'universo, che ci hai santificati con le Tue mitzvot, e ci hai comandato di impegnarci nello studio delle parole di Torà.

Rendi dolci, Eterno, nostro Dio, le parole della tua Torà nella nostra bocca e nelle bocche del tuo popolo, Israel, affinché possiamo essere, noi e la nostra discendenza del Tuo popolo Israele, tutti timorosi del Tuo nome e studiosi della Tua Torà in modo disinteressato.

Tu sei fonte di benedizione, Adonai, che insegni al Tuo popolo Israele. Tu sei fonte di

אלו דברים שאין להם שעור
שאדם אוכל פרותיהם בעולם
הזה והקרן קימת לו לעולם
הבא, ואלו הן: כבוד אב ואם,
וגמילות חסדים, והשכמת
בית המדרש שחרית וערבית,
והכנסת אורחים, ובקור חולים,
והכנסת פלה, ולוית המת, ועיון
תפלה, והבאת שלום בין אדם
לחברו, ותלמוד תורה בנגד
כלם.

EN These are the obligations
without measure, whose
reward, too, is without measure, in
this world and in the World to Come:
*To honour father and mother,
to act responsibly — one to the other,
to hasten to the house of study both
morning and evening,
to welcome the stranger,
to visit the sick,
to rejoice with bride and groom,
to accompany the dead to the grave,
to pray with sincerity,
to make peace between one and
another;
but the study of Torah rivals them all.*

HBT

CZ Toto jsou věci, které nemají svou určenou velikost, jejichž
plodů užívá člověk v tomto světě a jež mají svou váhu i ve
světě příštím: ctění otce a matky a skutky milosrdenství, pilné
navštěvování učebny zrána i zvečera, pohostinnost a návštěva
nemocných, zaopatření nevěsty a doprovázení mrtvého,
oddávání se modlitbě a zprostředkování pokoje mezi člověkem
a jeho přítelem — avšak studium Tóry se vyrovná všem. HL

DE Und Gott schuf den Menschen in seinem Bild, im Bilde Gottes schuf er ihn: männlich und weiblich schuf er sie. Dies ist das Buch der Geschlechter Adams: Am Tage, da Gott Adam schuf machte er ihn in Gottes Ähnlichkeit. Männlich und weiblich schuf er sie und segnete sie und nannte ihren Namen Mensch, am Tage, da sie geschaffen wurden. **DT**

EN And God created humanity in God's own image, in the image of God they were created, male and female God created them. (Gen. 1:27)
This is Humankind's Book of Generations. On the day God created humanity in the Divine image, God formed them: male and female were created. And God blessed them, and God called them Humankind on the day of their creation. (Gen. 5:1,2) *Rabbi Danny Burkeman*

NE Daarom is de mens uniek geschapen, om ons te leren, dat wie een mens doodt, is alsof hij een hele wereld heeft gedood. En wie een mensenleven redt, is alsof hij de hele mensheid heeft gered. Vanwege de vrede onder de mensheid, opdat men niet zegt: "Mijn ouder, is beter dan die van jou." (Misjna Sanhedrin 4:5) *Rabbi Menno ten Brink*

בראשית א' כ"ז
וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים
בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

בראשית ה' א,ב
זֶה סֵפֶר תּוֹלְדֹת אָדָם בְּיוֹם בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם
בְּדִמוּת אֱלֹהִים עָשָׂה אֹתוֹ: זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָאָם
וַיִּבְרָךְ אֹתָם וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁמָם אָדָם בְּיוֹם הַבְּרָאָה:

סנהדרין ד:ה
לְפִיכָךְ נִבְרָא אָדָם יְחִידִי, לְלַמֶּדְךָ, שְׁכָל הַמַּאֲבֵד
נֶפֶשׁ אַחַת, מַעֲלָה עָלָיו הַכְּתוּב כְּאִלּוּ אֶבֶד עוֹלָם
מְלֵא. וְכָל הַמְּקוֹם נֶפֶשׁ אַחַת, מַעֲלָה עָלָיו הַכְּתוּב
כְּאִלּוּ קַיִם עוֹלָם מְלֵא; וּמִפְּנֵי שְׁלוֹם הַבְּרִיּוֹת, שְׁלֹא
יֹאמַר אָדָם לַחֲבֵירוֹ אֲבֹא גָדוֹל מֵאַבְיָךְ.

שבת ל"א.
אָמַר הֵלֵל: דְּעֵלְךָ סֵנִי – לַחֲבֵרְךָ לֹא תַעֲבִיד [אֵת
שְׁעֵלֶיךָ שְׁנוֹא – לַחֲבֵרְךָ לֹא תַעֲשֶׂה]. זֶה הִיא כָּל
הַתּוֹרָה כְּלָה, וְאַיִדְךָ פִּירוּשָׁה הוּא – זֵיל גְּמוּר
[וְהַשְׁאָר פִּירוּשָׁה הוּא – לֵךְ לַמֵּד].

PT Por isso o ser humano foi criado único: para lhe ensinar que quem destrói uma vida, é considerado pelas Escrituras como se destruísse um mundo inteiro. E quem salva uma vida, é considerado pelas Escrituras como se salvasse um mundo inteiro. E para promover a paz entre as criaturas, de modo que nenhuma pessoa diga para outra: "Meus antepassados são melhores do que os seus". (Mishná, San'hedrin 4,5) *Rabbi Uri Lam*

PL Nie czyń bliźniemu, co tobie niemiłe. Oto całe Prawo. Reszta to tylko komentarz. Teraz idź i ucz się". *Rabbi Haim Beliak*

DA Hillel sagde: Det, der er modbydeligt for dig, skal du ikke gøre mod din nabo. Dette er hele Torahen's mening, resten er kommentarer — gå nu og studer. **SLC-D**

סדר
השכמה

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום

FR Si tu cesses de fouler aux pieds le chabbat, de vaquer à tes affaires en ce jour qui m'est consacré, si tu considères le chabbat comme un délice, la sainte journée de l'Eternel comme digne de respect, si tu le tiens en honneur en t'abstenant de suivre tes voies ordinaires, de t'occuper de tes intérêts et d'en faire le sujet de tes entretiens. (Esaïe 58:13) SSL

ישיעה נ"ח: י"ג
אם תָּשִׁיב מִשְׁבַּת רַגְלְךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶיךָ בְּיוֹם
קֹדֶשׁ, וְקִרְאתָ לַשְּׁבֵת עֲנָג לְקָדוֹשׁ יְהוָה
מִכְבֹּד וְכִבְדָּתוֹ מֵעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְּצוֹא
חֲפָצֶיךָ וְדִבַּר דְּבָר:

שבת קי"ג.
"וְכִבְדָּתוֹ מֵעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ..." וְכִבְדָּתוֹ: שְׁלֹא
יְהֵא מְלִבוֹשֶׁךָ שֶׁל שְׁבֵת כְּמִלְבוּשֶׁךָ שֶׁל חוּל.

שבת קי"ח:
רַב חֵיאָ בַּר אֲשִׁי אָמַר רַב: אֶפִּילוּ דְּבָר
מוֹעֵט וְלִכְבוֹד שְׁבֵת עֲשָׂאוּ – הָרִי זֶה עוֹנֵג.

MA Und „Megtiszteled, hogy nem a magad útján cselekszel” (Ézsaiás 58:13) „Megtiszteled”: mármint, hogy a szombati ruhád nem olyan, mint a hétköznapi ruhád. (Babilóniai Talmud Szombat Traktátus 113/a) *Rabbi Ferenc Raj*

ES Tus ropas de Shabat no deben ser las mismas ropas que usas en la semana. (Talmud Bavli Tratado de Shabat 113a) *Ahuva Gipson*

IT Rav Hia bar Ashi disse nel nome di Rav: Persino una piccolezza preparata per l'onore dello Shabbat è una delizia. *Rabbi Leigh Lerner and Sandro Ventura*

PY Рав Хия бар Аши: "Даже малое, сделанное во имя Субботы — удовольствие" (Талмуд Бавли, Трактат Шаббат) *Rabbi Helena Rubinstein*



ברכות השחר

ברוך אתה יהוה, רוח העולם,
שעשיתני ישראל
בדרך את מקור חיינו, מלביש ערומים
נודה לעין החיים, זוקף כפופים
אודה לרוח החיים שעשתה לי כל צרכי
בדרך את מקור הברכה
עוטר ישראל בתפארה.
Rabbi Levi Weiman-Kelman, HSS

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם,
הנותן לשכוי בינה להבחין בין יום ובין
לילה.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם,
פוקח עורים.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם,
מלביש ערומים.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם,
מתיר אסורים.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם,
זוקף כפופים.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם,
רוקע הארץ על המים.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם,
שעשה לי כל צרכי.

EN PRAISE TO YOU, Adonai our
God, Sovereign of the universe,
who has given the mind the ability to
distinguish day from night.

PRAISE TO YOU, Adonai our God,
Sovereign of the universe, who opens
the eyes of the blind.

PRAISE TO YOU, Adonai our God,
Sovereign of the universe, who frees
the captive.

PRAISE TO YOU, Adonai our God,
Sovereign of the universe, who lifts up
the fallen.

PRAISE TO YOU, Adonai our God,
Sovereign of the universe, who
stretches the earth over the waters.

PRAISE TO YOU, Adonai our God,
Sovereign of the universe, who
strengthens our steps.

PRAISE TO YOU, Adonai our God,
Sovereign of the universe, who
clothes the naked.

PRAISE TO YOU, Adonai our God,
Sovereign of the universe, who gives
strength to the weary.

PRAISE TO YOU, Adonai our God,
Sovereign of the universe, who
removes sleep from the eyes, slumber
from the eyelids.

סדר
השכמה

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמְכִין מִצְעָדֵי גְבוּרָה.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגְבוּרָה.

ברכות
השחר

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתַפְאָרָה.

פסוקי
דזמרה

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַנּוֹתֵן לֵיעָרְךָ כָּח.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֹׁעֵשְׁנִי בְּצִלְמוֹ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֹׁעֵשְׁנִי בֶן חוֹרִין | בֵּת חוֹרִין.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֹׁעֵשְׁנִי יִשְׂרָאֵל.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמַּעֲבִיר שָׁנָה מֵעֵינִי וְתַגּוּמָה מֵעַפְעָפִי.

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורה

ПҮ Благословен Ты, Господь Б-г, Владыка
вселенной, создавший меня по образу Своему.
Благословен Ты, Господь Б-г, Владыка вселенной,
создавший меня свободным. ТД

תפילות
סיום

PRAISE TO YOU, Adonai
our God, Sovereign of the
universe, who made me in
the image of God.

PRAISE TO YOU, Adonai
our God, Sovereign of the
universe, who has made me
free.

PRAISE TO YOU, Adonai
our God, Sovereign of the
universe, who has made me
a Jew.

PRAISE TO YOU, Adonai
our God, Sovereign of the
universe, who girds Israel
with strength.

PRAISE TO YOU, Adonai
our God, Sovereign of the
universe, who crowns Israel
with splendor. MT

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, שֶׁתִּרְגְּלֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ,
וְדַבְּקִינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְאֵל תְּבִיאֵנוּ לֹא לַיָּדִי
חֶטָּא, וְלֹא לַיָּדִי עֲבֶרָה וְעוֹן, וְלֹא לַיָּדִי
נֶסֶיוֹן וְלֹא לַיָּדִי בְּזִיוֹן, וְאֵל תִּשְׁלִיט־בָּנוּ
יֵצֶר הָרָע, וְהִרְחִיקֵנוּ מֵאָדָם רָע וּמִחֶבֶר
רָע. וְדַבְּקֵנוּ בְּיֵצֶר הַטּוֹב וּבְמַעֲשֵׂים
טוֹבִים, וְכַף אֶת יֵצֵרנוּ לְהִשְׁתַּעֲבֹד-
לָךְ וּתְנֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם לְחֵן וּלְחֶסֶד
וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל רוֹאֵינוּ,
וּתְגַמְלֵנוּ חֶסֶדִים טוֹבִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַגּוֹמֵל חֶסֶדִים טוֹבִים
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵי וְאֲמוֹתֵי, שֶׁתִּצְלִלְנִי הַיּוֹם וּבְכָל
יוֹם מֵעֵזִי פָּגִים וּמַעֲזוֹת פָּגִים, מֵאָדָם
רָע, וּמִחֶבֶר רָע, וּמִשָּׂכֵן רָע, וּמִפְּגַע
רָע, מִדִּין קָשָׁה, וּמִבְּעַל דִּין קָשָׁה, בֵּין
שֶׁהוּא בֶן-בְּרִית וּבֵין שְׂאֵינוּ בֶן-בְּרִית.

vecino; de un tropiezo nefasto; del mal de ojo; de la malediciencia; de
un juicio adverso y de un adversario implacable, sea o no hijo de la
Alianza. KTS

DE Hilf uns, Ewiger,
unser Gott und Gott
unserer Vorfahren, dass
deine Weisung unsere
Entscheidungen prägt und
wir gemäß deiner Gebote
leben... Lass uns Güte, Liebe
und Barmherzigkeit finden
in deinen Augen und in
den Augen aller Menschen,
denen wir heute begegnen.
Heute und an jenem Tag lass
uns deine Freundlichkeit
spüren. Gepriesen seist de,
Ewiger. Du erweist deinem
Volk Israel Gutes. DJG

ES Sea Tú voluntad,
Adonai nuestro Dios y
Dios de nuestros ancestros,
que nos liberes, hoy y todos
los días, de los insolentes
y de la insolencia; de un
hombre malo; de la mala
inclinación; de un mal
compañero; de un mal

התעוררות

סדר
השכמה

לְעוֹלָם יִהְיֶה אָדָם יָרֵא שָׁמַיִם בְּסֶטֶר וּבְגָלוֹי
וּמוֹדָה עַל הָאֱמֶת וְדוֹבֵר אֶמֶת בְּלִבּוֹ, וְיִשְׁכַּם
וַיֹּאמֶר: רְבוֹן כָּל הָעוֹלָמִים וְאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים,
לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מְפִילִים תַּחְנוּנֵינוּ
לְפָנֶיךָ, כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. מָה אֲנַחְנוּ, מָה
חַיֵּינוּ, מָה חֲסִדֵּנוּ, מָה צִדְקָנוּ, מָה יְשׁוּעָתֵנוּ,
מָה כְּחֵנוּ, מָה גְבוּרָתֵנוּ, מָה נֹאמֶר לְפָנֶיךָ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, הֲלֹא כָל
הַגְּבוּרִים כְּאֵין לְפָנֶיךָ, וְאִנְשֵׁי הַשָּׁם כְּלֹא הִיוּ,
וְחַכְמַיִם כְּבָלִי מִדַּע, וְנְבוֹנִים כְּבָלִי הַשֶּׁפֶל, כִּי
רֹב מַעֲשֵׂיהֶם תִּהְיֶה, וַיְמִי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ.

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמֶּךָ, בְּנֵי בְרִיתֶךָ, בְּנֵי אֲבֹתֶיךָ
אֲהַבְּךָ שְׁנֵשְׁבַעְתָּ לּוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה, בְּנֵי
שָׂרָה שֶׁפָּקַדְתָּ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים, זֶרַע יִצְחָק
יְחִידוֹ שֶׁנִּשְׁקַד עַל גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ, זֶרַע רַבְּקָה
שֶׁדִּרְשָׁתָּ, עֲדַת לֵאָה, רַחֵל, בְּלֵהָה וּזְלֵפָה,
עֲדַת יַעֲקֹב בְּנֵד בְּכוֹרֶךָ שֶׁמֵּאֲהַבְתָּךְ שְׂאֵהַבְתָּ
אוֹתוֹ וּמִשְׁמַחְתָּךְ שֶׁשְׂמַחְתָּ בּוֹ קְרֵאתָ אֶת שְׁמוֹ
יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁרוּ.

שמע
וברכותינו

עמידה

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חֲזִבִּים לְהוֹדוֹת לָךְ, וּלְשַׁבַּחְךָ,
וּלְפָאֲרָךְ וּלְבָרָךְ וּלְקַדְשׁ וּלְתֵן שֶׁבַח וְהוֹדָיָה
לְשִׁמְךָ. אֲשֵׁרֵינוּ, מָה טוֹב חֲלָקֵנוּ, וּמָה נְעִים
גּוֹרְלֵנוּ, וּמָה יָפָה יִרְשָׁתֵינוּ. אֲשֵׁרֵנוּ שֶׁאֲנַחְנוּ
מִשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים עָרֵב וּבֹקֵר וְאוֹמְרִים
פַּעַמִּים כָּל יוֹם:
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:
בְּלַחֵשׁ בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

קריאת
התורה

תפילות
סיום

um Deiner Liebe willen, mit der Du ihn liebtest, und um Deiner Freude willen, mit der Du Dich Ober ihn freutest, mit dem Namen Jisrael und Jeschurun benannt hast. Darum sind wir verpflichtet, Dir zu danken, Dich zu verehren, Dich zu rühmen, Dich zu preisen und zu heiligen, und Verehrung und Dank Deinem Namen zu spenden. Glückliche, die wir sind! Wie gut ist unser Teil, und wie lieblich unser Schicksal, und wie schön unser Erbe! Glückliche sind wir, dass wir früh und spät, abends und morgens, zweimal täglich sprechen: Höre Jisrael. Der Ewige ist unser Gott, der Ewige ist einzig! Gelobt sei der Name der Herrlichkeit Seines Reiches für immer und ewig! GiH

DE Immer sei der Mensch gottesfürchtig, sowohl im Verborgenen wie vor anderen Menschen; immer bekenne er die Wahrheit und rede die Wahrheit in seinem Herzen; und bei seinem Aufstehen am frühen Morgen sage er: Herr aller Welten und Herr der Herren! Nicht wegen unserer gerechten Taten legen wir unsere Flehgebete vor Dir nieder, sondern wegen Deiner großen Barmherzigkeit. Was sind wir, was ist unser Leben, was sind unsere Wohltaten, was ist unsere Gerechtigkeit, was ist unsere Hilfe, was ist unsere Kraft, was ist unsere Stärke? Was sollen wir vor Dir sagen, Ewiger, unser Gott und Gott unserer Väter und Mütter? Fürwahr, alle Helden sind vor Dir wie nichts, und die berühmten Männer, als ob sie nie gewesen wären; und die Weisen sind wie ohne Erkenntnis und die Verständigen wie ohne Verstand, denn das meiste ihrer Werke ist eitel und die Tage ihres Lebens sind nichtig vor Dir. Aber wir sind Dein Volk, Kinder Deines Bundes, Kinder von Awraham, der Dich liebte, dem Du auf dem Berge Morijah zugeschworen hast; wir sind Nachkommen von Jizchak, seines einzigen Sohnes, der auf den Altar gebunden wurde; wir sind die Gemeinde von Ja'akow, Deines Sohnes mit dem Erstgeborenenrecht, den Du

ברכה שלפני פסוקי דזמרה

בְּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם. בְּרוּךְ הוּא.
 בְּרוּךְ עוֹשֶׂה בְּרָאשִׁית. בְּרוּךְ שְׁמוֹ.
 בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. בְּרוּךְ הוּא.
 בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בְּרוּךְ שְׁמוֹ.
 בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ. בְּרוּךְ הוּא.
 בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת. בְּרוּךְ שְׁמוֹ.
 בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירָאִיו. בְּרוּךְ הוּא.
 בְּרוּךְ מַעֲבִיר אֶפְלָה וּמַבִּיא אוֹרָה. בְּרוּךְ שְׁמוֹ.

בְּרוּךְ חַי לְעַד וְקַיָּם לְנֶצַח. בְּרוּךְ הוּא.
 בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל. בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִלְךְ הָעוֹלָם,
 הָאֵל הָאֵב הָרַחֲמָן הַמְהִלֵּל בְּפִי עַמּוֹ,
 מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מִלְךְ מְהִלֵּל בִּתְשַׁבְּחוֹת.

PT Bendito seja por falar e o Mundo surgir — Bendito seja. Abençoado por criar com o mesmo vigor do início — Bendito seja o Seu Nome. Bendita seja, pela coerência entre o que diz e faz, Abençoada por estabelecer e colocar em prática. Bendito seja, por acolher o mundo e suas criaturas, Abençoado por recompensar com bondade aqueles que O reverenciam. Bendita seja, eternamente viva, que permanece para sempre. Abençoada por redimir e salvar — Bendita seja.

Engrandecemos Deus com canções de louvor. Nosso Deus, nós sempre recordamos o Seu Nome em toda a Sua Majestade. Você é a Única Fonte de Vida em toda a diversidade do Universo, com louvor e glória. Bendito seja Você, Adonai, Soberano, enaltecido com louvor. *Rabbi Uri Lam*

EN Blessed is the one who spoke and all things came to be! Blessed are you! Blessed, who created all in the beginning! Blessed is your name! Blessed is the one who speaks and acts! Blessed are you! Blessed, who determines and fulfills! Blessed is your name! Blessed, who deals kindly with the world! Blessed are you! Blessed, who acts kindly toward all creatures! Blessed is your name! Blessed, who responds with good to those in awe! Blessed are you! Blessed, who removes the dark and brings the light! Blessed is your name! Blessed is the one who lives eternally and lasts forever! Blessed are you! Blessed, who delivers and redeems! Blessed are you and your name! Blessed are you, THE EVERLASTING ONE, our God, the sovereign of all worlds. Divine one, who gave birth to all, the merciful, subject of praise upon our people's mouths, lauded and glorified upon the tongues of all who love and serve you. Blessed are you, THE ONE, the sovereign hailed in songs of praise. KH

סדר
השכמה

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום

לְמַנְצַח מְזִמּוֹר לְדָוִד:
הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֱלֹ
וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ:
יוֹם לַיּוֹם יָבִיעַ אָמַר
וְלַיְלָה לַלַּיְלָה יַחֲוֶה דַּעַת:
אֵין אָמַר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם:
בְּכָל הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם
וּבְקֶצֶה תִּבְלַ מְלִיָּהֶם
לְשֹׁמֵשׁ שָׁם אֶהֱל בָּהֶם:
וְהוּא כִּתְּתָן יֵצֵא מִחֻפָּתוֹ
יִשִּׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֶרֶץ:
מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵא וְתִקְוָתוֹ עַל
קִצּוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מִחֻמָּתוֹ: ◀

FR Les cieux racontent la gloire de Dieu et le firmament proclame l'œuvre de Ses mains. Le jour en fait le récit au jour, la nuit en donne connaissance à la nuit. Aucun discours, aucune parole dans lesquels on n'entende leur voix. Sur toute la terre s'étend leur harmonie et leurs accents vont jusqu'aux confins du monde. La Loi de l'Éternel est parfaite, elle réconforte l'âme ; Sa doctrine est une doctrine de vérité, elle donne l'intelligence. Les préceptes de l'Éternel sont justes, ils réjouissent le cœur; Ses commandements sont lumineux, ils éclairent les yeux. Préserve-moi de l'orgueil afin que je sois intègre et exempt de fautes. Que les paroles de ma bouche et les sentiments de mon cœur Te soient agréables, Éternel, mon Rocher et mon Libérateur. SSL

PY Руководителю. Псалом Давида. Небеса рассказывают (o) славе Бога, и (o) деянии рук Его повествует свод (небесный). День дню передает слово, ночь ночи открывает знание. Нет слова, и нет слов — не слышен голос их. По всей земле проходит линия их, до предела вселенной — слова их; солнцу поставил Он шатер в них. И оно, как жених, выходит из-под свадебного балдахина, радуется, как храбрец, пробегая путь. От края небес восход его, и обращение его до края их, и ничто не сокрыто от тепла его. Тора Господня совершенна — укрепляет душу; Откровение Господне истинно - вразумляет несмысленных; Повеления Господни справедливы - радуют сердце; Заповедь Господня чиста — дает нам узреть свет. Страх (пред) Господом чист, пребывает вовек, законы Господа истинны, все справедливы, Вожденней золота они и множества чистого золота, и слаще меда, и сотового меда. И раб Твой ▶

תֹּרַת יְהוָה תְּמַיֵּמָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ
 עֲדוֹת יְהוָה נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פִּתִּי:
 פִּקּוּדֵי יְהוָה יִשְׂרִים מְשֻׁמְחֵי לֵב
 מִצְוֹת יְהוָה בָּרָה מְאִירַת עֵינַיִם:
 יִרְאֵת יְהוָה טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד
 מְשַׁפְּטֵי יְהוָה אֶמֶת צִדְקוֹ יַחֲדוּ:
 הִנְחָמָדִים מְזַהֵב וּמְפַז רַב וּמְתוּקִים
 מְדַבֵּשׁ וְנוֹפֵת צוֹפִים:

גַּם עֲבָדֶיךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשִׁמְרָם עֵקֶב רַב:
 שְׂגִיאוֹת מִי יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת נֶגְנִי:
 גַּם מִזִּדִּים חֲשֹׁךְ עֲבָדֶיךָ אֵל יִמְשְׁלוּ בִי אֲזִ
 אֵיתָם וְנִקִּיתִי מִפֶּשַׁע רַב:
 יִהְיוּ לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֶיךָ
 יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

осторожен (в исполнении) их, в
 соблюдении их – великая награда.
 Ошибки (свои) — кто понимает?
 От скрытых (неумышленных
 грехов) очисти меня. И от
 умышленных (грехов) удержи
 раба Твоего, пусть не властвуют
 они надо мной – тогда непорочен
 буду и чист от преступлений
 многих. Пусть угодны будут
 (Тебе) слова уст моих, и
 помышления сердца моего пред
 Тобой, Господи, Твердыня моя и
 Избавитель мой. ТД

סדר
השכמה

לְדוֹד בְּשָׁנוֹתוֹ אֶת טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ
וַיַּגְרֶשֶׁהוּ וַיֵּלֶךְ: אֲבָרְכָה אֶת יְהוָה בְּכָל
עֵת תַּמִּיד תִּהְלָתוֹ בְּפִי: בִּיהוָה תִּתְהַלֵּל
נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וַיִּשְׁמַחוּ: גִּדְּלוּ לַיהוָה
אֹתִי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו: דְּרַשְׁתִּי אֶת
יְהוָה וְעֲנֵנִי וּמַכֵּל מַגּוּרֹתַי הַצִּילֵנִי: הִבִּיטוּ
אֵלָיו וְנִהְרֻ וּפְנִיָּה אֶל יַחְפְּרוּ: זֶה עָנִי
קָרָא וַיהוָה שָׁמַע וּמַכֵּל צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוּ:
חָנָה מְלֹאֵךְ יְהוָה סָבִיב לִירְאָיו וַיַּחְלָצֵם:
טַעְמוּ וּרְאוּ כִי טוֹב יְהוָה אֲשֶׁרִי הַגִּבֹּר
יַחְסֶה בּוֹ: יִרְאוּ אֶת יְהוָה קִדְּשׁוּ כִי אֵין
מַחְסוֹר לִירְאָיו: כְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעְבוּ
וְדֹרְשֵׁי יְהוָה לֹא יַחְסְרוּ כָּל טוֹב: לָבוּ
בָּנִים שָׁמְעוּ לִי יִרְאֵת יְהוָה אֲלֹמֶדְכֶם:
מִי הָאִישׁ הַחֲפֵץ חַיִּים אֲהֵב יָמִים לְרֹאוֹת
טוֹב: נִצֵּר לְשׁוֹנֵד מֵרַע וּשְׁפָתָיו מִדְּבַר
מִרְמָה: סוֹר מֵרַע וַעֲשֵׂה טוֹב בִּקְשׁ שְׁלוֹם
וְרַדְּפֵהוּ: עֲיִנֵּי יְהוָה אֶל צַדִּיקִים וְאֲזִינוּ אֶל
שׁוֹעֲתָם: פִּנֵּי יְהוָה בַּעֲשֵׂי רָע לְהַכְרִית
מֵאָרֶץ זָכָרָם: צַעֲקוּ וַיהוָה שָׁמַע וּמַכֵּל
צָרוֹתָם הַצִּילָם: קָרֹב יְהוָה לְנִשְׁבָּרֵי לֵב
וְאֶת דֹּכָאֵי רוּחַ יוֹשִׁיעַ: רַבּוֹת רַעוֹת צַדִּיק
וּמַכְלֵם יַצִּילֵנוּ יְהוָה: שֹׁמֵר כָּל עֲצָמוֹתָיו
אֶחָת מִהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה: תִּמּוֹתֶיךָ רָשָׁע
רָעָה וְשֹׁנְאֵי צַדִּיק יִאֲשָׁמוּ: פּוֹדֶה יְהוָה
נַפֶּשׁ עֲבָדָיו וְלֹא יִאֲשָׁמוּ כָּל הַחֲסִים בּוֹ:

ברכות
השחרפסוקי
דזמרהשמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורהתפילות
סיום

Р Вовек пребывает слава Господня, да возрадуется Господь о делах Своих! Да будет имя Господне благословляемо отныне и до века. От востока и до запада, повсюду прославляемо имя Господне: Он царствует над всеми народами, слава Его превыше небес. Господи, слава Твоя пребывает вовек, каждое поколение помнит о Тебе. Да возрадуются небеса и восторжествует земля, да возвестят среди народов: "Господь царствует над вами!" Господь - Владыка! Он царствовал и будет царствовать вовеки веков. О многом помышляет человек в сердце своем, но выйдет так, как определил Господь. Не отменить решения Господне, то, что Он замыслил – в силе навек. Господь же избрал Сион, пожелал, чтобы там было место пребывания славы Его. Ибо Он избрал Иакова, сделал Израиль избранным народом Своим. Не отвергнет Господь народ Свой, не покинет удела Своего. Милостив Господь: не истребляет грешника, но прощает его грехи. Как часто Он сдерживал себя, не давал воли гневу Своему. Господи, спаси! Услышь нас, Владыка, к Тебе мы взываем. ТД

IT Rendete grazie ad Adonai,
perché egli è buono,
perché la sua bontà dura in eterno.
Rendete grazie al Dio degli dèi,
perché la sua bontà dura in eterno.
Rendete grazie al Sovrano dei sovrani,
perché la sua bontà dura in eterno.
Colui che solo opera grandi prodigi,
perché la sua bontà dura in eterno.
...
e diede il loro paese in eredità,
perché la sua bontà dura in eterno,
in eredità a Israele, suo servo,
perché la sua bontà dura in eterno.
Colui che nella nostra umiliazione si
ricordò di noi,
perché la sua bontà dura in eterno,
e ci ha liberati dai nostri nemici,
perché la sua bontà dura in eterno.
Colui che dà il cibo a ogni creatura,
perché la sua bontà dura in eterno.
Rendete grazie al Dio del cielo,
perché la sua bontà dura in eterno.
Rabbi Leigh Lerner and Sandro Ventura



הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
הוֹדוּ לַאלֹהֵי הָאֱלֹהִים	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדָנִים	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדֹלוֹת לְבָדּוֹ	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בְּתַבּוּנָה	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדִילִים	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
אֶת הַשֶּׁמֶשׁ לְמַמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
אֶת הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים לְמַמְשֶׁלֶת בַּלַּיְלָה	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
לְמַכָּה מִצָּרִים בְּבִכּוּרֵיהֶם	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מֵתוֹכָם	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֹרֹעַ נְטוּיָה	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
לְגֹזֵר יָם סוֹף לְגֹזֵרִים	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
וַנַּעַר פָּרָעָה וַחֲתִילוּ בָּיָם סוֹף	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
לְמוֹלִיד עַמּוֹ בְּמִדְבָּר	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
לְמַכָּה מַלְכִּים גְּדִילִים	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
וַיַּהַרְג מַלְכִּים אֲדִירִים	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
לְסִיחּוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
וּלְעֹוג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
וַנִּתֵּן אֶרֶצָם לְנַחֲלָה	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
שֶׁבַשְׁפָּלָנוּ זָכַר לָנוּ	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
וַיַּפְּרֻקֵנוּ מִצָּרֵינוּ	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
נוֹתַן לָחֶם לְכָל בָּשָׂר	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:
וְהוֹדוּ לָאֵל הַשָּׁמַיִם	כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדּוֹ:

מזמור שיר ליום השבת:

טוֹב לַהֲדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלִיּוֹן:

לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חֲסִדְךָ, וְאַמוּנָתְךָ בַּלַּיְלוֹת:

עָלִי עֲשׂוֹר וְעָלִי נָבֵל עָלִי הַגִּיּוֹן בְּכֹנֹר:

כִּי שִׁמְחָתָנִי יְהוָה בַּפִּעֲלָךְ, בְּמַעֲשֵׂי

יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מִה גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה

מֵאֵד עֲמָקוֹ מִחֲשֻׁבְתֶּיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא

יֵדַע וְכִסִּיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת: בִּפְרוֹחַ

רָשָׁעִים כִּמוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְצוּ כָּל פֶּעַלִּי אֹן

לְהַשְׁמֵד עַדִּי עַד:

וְאַתָּה מְרוֹם לְעֵלָם יְהוָה:

כִּי הִנֵּה אֲבִיךָ יְהוָה כִּי הִנֵּה אֲבִיךָ

יֹאבְדוּ יִתְפָּרְדּוּ כָּל פֶּעַלִּי אֹן:

וְתָרִם כְּרָאִים קִרְנִי בַלְתִּי בְשֶׁמֶן רַעֲנָן:

וְתִבֵּט עֵינֵי בְשׁוּרֵי בְקָמִים עָלִי מִרְעִים

תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי:

צִדִּיק כְּתֹמֵר יִפְרַח כְּאֶרֶז בַּלְבָּנוֹן יִשְׁגֶּה:

שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ

יִפְרִיחוּ:

עוֹד יִגְוִבוּן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ:

לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יְהוָה צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָה בּוֹ:

EN A psalm, a song for Shabbat. It is good to praise Adonai; to sing hymns to Your name, O Most High, to proclaim Your steadfast love at daybreak, Your faithfulness each night with a ten-stringed harp, with voice and lyre together. You have gladdened me by Your deeds, Adonai; I shout for joy at Your handiwork. How great are Your work, Adonai, how very subtle Your designs! A brute cannot know, a fool cannot understand this: The righteous bloom like a date-palm; they thrive like a cedar in Lebanon; planted in the house of Adonai, they flourish in the courts of our God. In old age they still produce fruit; they are full of sap and freshness, attesting that Adonai is upright, my Rock, in whom there is no wrong. MT

ES El justo florecerá cual palmera, crecerá cual cedro del Líbano. Plantados en la Casa de Adonai, en los atrios de nuestro Dios florecerán. Florecerán aún en su vejez; estarán colmados de savia y frescura. Para expresar que Adonai es justo; Él es mi Fortaleza, y en Él no hay injusticia. HSB

יהוה מִלֶּדֶת גָּאוֹת לִבְשׁ לִבְשׁ יְהוּה עַז
הִתְאַזָּר אֶף תִּבּוֹן תִּבֵּל בֶּל תִּמּוֹט: נִבּוֹן
כִּסְאָךָ מֵאֵז מֵעוֹלָם אֶתָּה: נִשְׂאוּ נְהָרוֹת
יְהוּה נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת
דְּכִים: מִקְלוֹת מִים רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי
יָם אֲדִיר בְּמִרוֹם יְהוּה: עֲדִיתִךָ נֶאֱמַנָה
מֵאֵד לְבִיתֶךָ נִאֲוָה קֹדֶשׁ יְהוּה לְאַרְךָ יָמִים:

יְהִי כְבוֹד יְהוּה לְעוֹלָם, יִשְׁמַח יְהוּה
בְּמַעֲשָׁיו: יְהִי שֵׁם יְהוּה מְבָרַךְ מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם: מִמְּזֶרֶח שֶׁמֶשׁ עַד מְבֹאֵה
מַהֲלָל שֵׁם יְהוּה: רָם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוּה עַל
הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְהוּה שֶׁמֶךְ לְעוֹלָם יְהוּה
זָכְרֶךָ לְדֹר וָדֹר: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל
הָאָרֶץ וְיִאֲמְרוּ בְּגוֹיִם יְהוּה מִלֶּדֶת: יְהוּה
מִלֶּדֶת יְהוּה מִלֶּדֶת יְהוּה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
רַבּוֹת מִחֲשָׁבוֹת בְּלִב־אִישׁ וַעֲצַת יְהוּה
הִיא תִקּוּם:

עֲצַת יְהוּה לְעוֹלָם תִּעֲמַד מִחֲשָׁבוֹת לְבוֹ
לְדֹר וָדֹר: כִּי בָחַר יְהוּה בְּצִיּוֹן אֹוֶה לְמוֹשֶׁב
לוֹ: כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהִי יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ:
כִּי לֹא יִטֵּשׁ יְהוּה עַמּוֹ וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב:
וְהוּא רַחוּם יִכְפֹּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה
לְהַשִּׁיב אַפּוֹ וְלֹא יַעֲרִיר כָּל חַמְתּוֹ: יְהוּה
הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאָנוּ:

MA Jó hálát adni az Örökkévalónak,
nevedet zengeni, Legfelsőbb
Úr! Reggel szeretetedről szólni,
hűségedről éjszakánként, tiszhúrú
hangszeren és lanttal, hárfa dallamával.
Hiszen megörvendeztetéll műveiddel,
Örökkévaló, kezed munkájával boldoggá
teszel. Mily hatalmasak alkotásaid,
Örökkévaló, mélyen szántók gondolataid!
Az üresfejű ember nem érti, az ostoba
nem fogja fel mindezt: Virulnak a
gonoszok, mint a fű, virágoznak
mind a bűnösök, ám elpusztítod
őket, hiszen Te mindvégig magasztos
vagy, Örökkévaló. Bizony, itt vannak
ellenségeid, Örökkévaló, bizony itt
vesznek el ellenségeid, széthullnak mind a
gonosztevők. Magasba emeled szarvamat,
mint a hegyi kecskéét, meghintenek
illóolajjal. Szembenézek a rám
leselkedőkkel, az ellenem támadókkal,
meghallja fülem a gonoszokat. Az igaz
ember, mint pálmafa virul, mint Libanon
cédrusa, felmagasodik. Az Örökkévaló
házában elültetve, Istenünk csarnokaiban
virágzanak. Még vénségükben is
gyümölcsöt hoznak, frissek és üdéek
maradnak. Hirdessék, hogy egyenes az
Örökkévaló, Szirtem Ő, s nincs benne
jogtalanság. BOR

שְׁבַחֵי יְרוּשָׁלַיִם אֶת יְהוָה,
הַלְלֵי אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן:
כִּי חֲזַק בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ,
בֶּרֶךְ בְּנִיךָ בְּקִרְבְּךָ:

EN Glorify God, Jerusalem!
Zion, praise your God!
who has strengthened
the bars of your gates,
has blessed your children within
you. FoP

תהלים ק"נ

הַלְלוּ יָהּ

הַלְלוּ אֵל בְּקִדְשׁוֹ
הַלְלוּהוּ בְּרָקִיעַ עֲזוֹ:
הַלְלוּהוּ בְּגִבוּרָתוֹ
הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדָלוֹ:
הַלְלוּהוּ בְּתַקַּע שׁוֹפָר
הַלְלוּהוּ בְּנִבָּל וּכְנֹר:
הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמַחֲזֹל
הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֹגֵב:
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שִׁמֶעַ
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:
כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ,
הַלְלוּ-יָהּ:

FR Hallelouyah ! Gloire à Yah.
Halleluyah! Louez l'Éternel
dans Son sanctuaire, louez-Le
jusqu'aux extrémités du firmament.
Louez-Le pour Sa puissance, louez-
Le pour Sa grandeur immense.
Louez-Le au son du chofar, louez-Le
avec le luth et la harpe. Louez-Le
avec le tambourin et les danses,
louez-Le avec les instruments à
corde et avec la flûte. Louez-Le
avec les cymbales sonores, louez-Le
avec les cymbales éclatantes. Que
tout ce qui respire loue l'Éternel.
Hallelouyah! SSL

EN Hallelu/Yah! Call out to Yah
in Heaven's holy place! Boom
out to Yah across the firmament!
Shout out for Yah, for all God's
mighty deeds! Cry out for Yah,
as loud as God is great! Blast out
for Yah with piercing shofar note!
Pluck out for Yah with lute and
violin! Throb out for Yah with drum
and writhing dance! Sing out for
Yah with strings and husky flute!
Ring out for Yah with cymbals that
resound! Clang out for Yah with
cymbals that rebound! Let every
living thing Yah's praises sing,
Hallelu/Yah! Let every living thing
Yah's praises sing, Hallelu/Yah! KH

אֲזַדָּה יְהוָה, בְּכָל-לְבִי;
אֶסְפָּרָה, כָּל-נִפְלְאוֹתֶיךָ:
הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֲבִטָּח,
וְלֹא אֶפְחָד: כִּי-עֲזִי וְזִמְרַת יָהּ
יְהוָה, וַיְהִי-לִי לִישׁוּעָה.

הַלְלוּיָה מִמַּעַמְמָקִים, הַלְלוּיָהּ.
אֶת שִׁירַת הַלֵּב, נִשְׁמַת חַיִּים –
הַלְלוּיָהּ!

Rabbi Or Zohar, HSS

סדר
השכמה

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום

נְשַׁמַּת כָּל חַי תְּבָרֵךְ אֶת שְׁמֶךָ
 יהוה אֱלֹהֵינוּ, וְרוּחַ כָּל בָּשָׂר תְּפָאֵר
 וּתְרוֹמִם וְזִכְרֶךָ מְלִכְנוּ תָמִיד. מִן הָעוֹלָם
 וְעַד הָעוֹלָם אֶתָּה אֵל, וּמִבְלַעֲדֶיךָ אֵין
 לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ, פּוֹדֶה וּמַצִּיל
 וּמַפְרִיֵּס וּמַרְחֵם בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה.
 אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָא אֶתָּה.

אֱלֹהֵי הָרְאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים, אֱלֹהֵי
 כָּל בְּרִיּוֹת, אֲדוֹן כָּל תּוֹלְדוֹת, הַמְהַלֵּל
 בְּרַב הַתְּשַׁבְּחוֹת, הַמְנַהֵּג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד
 וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים, וַיהוה לֹא יָנוּם
 וְלֹא יִישָׁן. הַמַּעֲוֵר יְשָׁנִים וְהַמְקִיץ
 נֹרְדָּמִים, וְהַמְשִׁיחַ אֲלֵמִים וְהַמַּתִּיר
 אֲסוּרִים, וְהַסּוֹמֵךְ נֹפְלִים וְהַזּוֹקֵף
 כְּפוּפִים, לֵךְ לְבָדֶךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים.

אֱלֹהֵינוּ מֵלֵךְ שִׁירָה בְּיָם
 וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה בְּהַמּוֹן גָּלִיו,
 וּשְׁפָתוֹתֵינוּ שִׁבַּח בְּמַרְחָבֵי רִקְיעַ,
 וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת בְּשֶׁמֶשׁ וּכְיָרָח,
 וַיְדִינוּ פְּרוּשׁוֹת בְּנִשְׁרֵי שָׁמַיִם,
 וּרְגֵלֵינוּ קָלוֹת בְּאֵילוֹת,
 אֵין אֲנַחְנוּ מְסַפִּיקִים לַהֲדוֹת לָךְ,

EN The soul of every living being shall praise Your name, Eternal One, our God, and the spirit of all flesh shall acclaim Your majesty for ever. From everlasting to everlasting You are God. God of all ages, of all generations, of all creatures, to whom our praise ascends: You guide the world with constant love, Your children with tender care. To You alone we give thanks. Yet though our mouths should overflow with song as the sea, our tongues with exultation as the roaring waves, and our lips with praise as heaven's wide expanse; and though our eyes shine as the sun and moon, our arms spread forth like the wings of eagles, and our feet speed swiftly as hinds — still we could not fully thank You, Eternal God, for Your infinite kindness to our ancestors and to us. Therefore the limbs You have formed in us, the spirit You have breathed into us, and the tongue You have set in our mouths: all shall unite to thank and praise, extol You and exalt You, the sovereign God. *SLC*

IT Ogni anima vivente riconosca il tuo nome come fonte di benedizione, YHWH nostro D-o, e il soffio di ogni carne glorifichi ed innalzi la tua memoria, o sovrano, di eternità in eternità tu sei El. Oltre a te non abbiamo sovrano, liberatore, difensore né salvatore che ci redima, ci salvi, ci nutra e sia materno in ogni tempo, in ogni pena ed angustia, non abbiamo sovrano se non tu. *SDH*

סדר
השכמה

יהוה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאֲמוֹתֵינוּ, וּלְכַרֵּךְ אֶת שְׁמֶךָ עַל אַחַת,
מֵרַבֵּי רַבּוּת פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת שְׁעֵשִׂית
עִם אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ וְעִמָּנוּ.

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

מִמַּצְרַיִם גָּאֲלָתָנוּ יְהוה אֱלֹהֵינוּ,
וּמִבֵּית עֲבָדִים פָּדִיתָנוּ,
בְּרַעַב זָנַתָּנוּ, וּבְשָׁבַע כָּל־פִּלְתָּנוּ,
מִחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ וּמִדָּבָר מְלֻטָּתָנוּ,
וּמִחֲלָיִם רָעִים וְנֶאֱמָנִים דָּלִיתָנוּ.
עַד הִנֵּה עֲזָרוֹנוּ רַחֲמֶיךָ, וְלֹא עֲזָבוֹנוּ חֲסָדֶיךָ.
וְאַל תִּשְׁטַנּוּ יְהוה אֱלֹהֵינוּ לְנֶצַח.
עַל כֵּן אֲבָרִים שִׁפְלָגְתָּ בָנוּ, וְרוּחַ וּנְשָׁמָה שִׁנַּפַּחְתָּ
בְּאַפֵּינוּ. וְלָשׁוֹן אֲשֶׁר שָׁמַתָּ בְּפִינוּ, הִן הֵם, יוֹדוּ
וּיְבָרְכוּ וְיִשְׁבַּחוּ וְיִפְאָרוּ וְיִרְמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ וְיִקְדִּישׁוּ
וְיִמְלִיכוּ אֶת שְׁמֶךָ מְלַכְנוּ.

שמע
וברכותיך

כִּי כָל פֶּה לָךְ יוֹדֶה, וְכָל לָשׁוֹן לָךְ
תִּשָּׁבַע, וְכָל בֶּרֶךְ לָךְ תִּכְרַע, בְּדָבָר
שִׁכְתוֹב: כָּל עֲצָמָתִי תֹאמַרְנָה: "יְהוה
מִי כְמוֹךָ, מִצִּיל עָנִי מִחֶזֶק מִמֶּנּוּ וְעָנִי
וְאֲבִיוֹן מִגּוֹזְלוֹ": שְׁוַעַת עֲנָיִים אֶתָּה
תִּשְׁמַע, צַעֲקַת הַדָּל תִּקְשִׁיב וְתוֹשִׁיעַ.
מִי יִדְמָה-לָּךְ וּמִי יִשְׁוֶה-לָּךְ וּמִי יַעֲרֶךְ-
לָּךְ, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל
עֲלִיּוֹן קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום

ES Pues toda boca a Ti
reconocerá y toda lengua
por Ti jurará y toda rodilla a Ti
se doblará y toda altura ante Ti se
inclinará. Y todos los corazones
Te temerán y toda tripa y entraña
cantará a Tu nombre, como está
escrito: "Declare todo mi ser:
¡Adonai, Quién es como Tú, que
salva al pobre de quien es más
que él, al pobre y al menesteroso
del que iba a robarle!" (Salmo
35.10) ¿Quién se Te parece? ¿Y
con quién Te compararé? ¿A quién
Eres equivalente? El Dios grande,
poderoso y terrible, el Dios alto,
Creador de los cielos y la tierra. KTS

DE Denn jeder Mund soll Dir
danken, jede Zunge Dir
schwören, jedes Knie sich
vor Dir beugen, nach dem Wort,
das geschrieben steht. Alle meine
Gebeine sprechen: «Ewiger, wer
ist wie Du, der Du errettet den
Armen vor dem, der stärker ist als
er, den Armen und Bedürftigen vor
seinem Räuber?» Den Hilferuf der
Elenden hörst Du, dem Notschrei
des Armen schenkst Du Beachtung
und Du hilfst. Wer ähnelt Dir,
und wer ist dir gleich, ja wer kann
den Vergleich aushalten mit Dir.
Dem grossen, mächtigen und
ehrfurchtgebietenden Gott, Gott
über allem, Eigner von Himmel und
Erde! GiH

הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֲזָךְ, הַגָּדוֹל בְּכָבוֹד
שְׁמֶךָ, הַגָּבוֹר לְנֶצַח, וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ,
הַמֶּלֶךְ הַיוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשְׂא.

שׁוֹכֵן עַד, מְרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ:
וְכָתוּב: "רַנְּנוּ צִדִּיקִים בִּיהוָה,
לְיִשְׂרָאֵל נְאֻם תְּהִלָּה":

בְּפִי	יִשְׂרָאֵל	תְּתַרְוֶמֶם
וּבִשְׁפִיתִי	צִדִּיקִים	תְּתַבְרַךְ
וּבִלְשׁוֹן	חֲסִידִים	תְּתַקַּדֶּשׁ
וּבִקְרָב	קְדוֹשִׁים	תְּתַהַלֵּל

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מְלָכְנוּ, הָאֵל
הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ בְּשֵׁמִים וּבְאַרְץ.
כִּי לֹךְ נֶאֱמָה, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, שִׁיר וּשְׁבַחָהּ, הִלֵּל
וְזִמְרָה. עוֹז וּמִמְשָׁלָה, נֶצַח, גְּדֻלָּה
וּגְבוּרָה, תְּהִלָּה וְתַפָּאֶרֶת, קְדוּשָׁה
וּמַלְכוּת, בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֵל מֶלֶךְ
גָּדוֹל בְּתַשְׁבְּחוֹת, אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן
הַנִּפְלְאוֹת, הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה, מֶלֶךְ
אֵל חַי הָעוֹלָמִים.

PY Бог Вседержитель, и мощь
Твоя беспредельна; Ты - велик
и грозен в чудесных деяниях Твоих,
от века и до века прославляемо имя
Твое. Ты - Владыка, восседающий
на высоко вознесенном престоле,
Ты пребываешь вовеки, Ты - свят,
Всевышний имя Тебе. Так говорит
псалмопевец: "Восхваляйте,
праведники, Господа, чистым душой
подобает славить Его". ТД

MA Hatalmas erőddel Te vagy az Isten!
Nagy a Te dicsőséges Neved! Hősies
mindörökre és félelmetes nagyszerű
tetteidben. Oh Király, aki a magasztos
és fenséges trónuson ülsz; ahogy írva
vagyon: „Vigadjatok igaz emberek az
Örökkévalóval, az őszintékhez illő a
háladal.” (Zsoltárok 33:1)
A becsületesek szájával magasztaltassál,
Az igazak beszédével áldassál,
A hívők nyelvével szenteltessél,
És a szentéletűek között dicsőítessél! BOR

EN May you always be praised, great
and holy God, our Sovereign
in heaven and on earth. We offer our
devotion, open our hearts in acclamation:
Praised are You, Adonai, crowned in
adoration, God of praises, Sovereign
of wonders, delighting in song, Eternal
Majesty. MT

PT Glorificado em eternidade seja o Teu Nome, nosso Rei, Deus Soberano, Grande e Sagrado
nos céus e na terra. Pois a Ti, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos antepassados, cabe-nos
dirigir hinos e louvores, cânticos e glorificações — agora e por toda a eternidade. Bendito sejas,
Eterno, Deus e Rei enaltecido nos hinos. Deus a quem agradecemos, Senhor das maravilhas; que
Te regozijas com os cantos de louvor, Rei, Deus eternamente Vivo. CIP

סדר
השכמה

חצי קדיש

עפ"י נוסח עדות המזרח

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא
דִּי בְּרָא כְרֻעֻתָּהּ וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָּהּ
וְיַצְמַח פְּרָקְנָהּ וְיִקְרַב קֶץ מְשִׁיחָהּ
בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיָמֵיכוֹן וּבְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בְּעָגְלָא וּבְזָמַן קָרִיב, וְאָמְרוּ:
אָמֵן.

הַקְהֵל יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם
וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא הַקְהֵל בְּרִיךְ הוּא.
לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא
הַשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא דְּאַמִּירוֹן בְּעָלְמָא,
וְאָמְרוּ: אָמֵן.

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום



Ophøjet og helliget skal
Guds store Navn

være i den verden, som Gud har
skabt efter Sin vilje. Måtte Guds
rige snart åbenbare sig i vores liv
og i hele Israels liv.

Og lad os sige: Amen.

Guds store Navn være lovet, varigt
og til evig tid.

Guds Navn være lovet og priset,
Guds Navn være forherliget og
ophøjet,

Guds Navn være opløftet og æret,
Guds Navn være berømmet og
lovprist.

Priset være Gud — selv højt hævet
over al den lovprisning, sang og
trøst, som menneskers læber kan
udtale.

Og lad os sige: Amen. SLC-D

Sia esaltato e santificato il

IT suo eccelso nome nel mondo che ha creato secondo il suo volere, venga
riconosciuto re nella nostra vita e nelle vite di tutta la casa d'Israel, presto ed
in tempi vicini, e dite "Amén". L'Assemblea risponde: Amén! Sia lodato per l'eternità il
suo eccelso nome! Amén!

Yehé shemé rabbá mevaràch, lealàm ulealmé almayà, itbaràch. Lodato, glorificato,
esaltato, elevato, magnificato, innalzato, venerato sia il nome della fonte di
benedizione, più in alto di ogni lode, inno, omaggio o formula di consolazione
pronunciate al mondo, e dite "Amén". SDH

קריאת שמע וברכותיה

שׁׁ בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְּבָרָךְ
הַקָּהֵל בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד
נוֹהֲגִים לְהַשְׁתַּחוּת בַּעַת אַמִּירַת שׁוֹרָה זׇ
שׁׁ בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד

יוצר אור

הַבְּרָכָה הָרִאשׁוֹנָה שֶׁלִּפְנֵי קְרִיאַת שְׁמַע

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ, עוֹשֶׂה שְׁלוֹם
וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל.
הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל יִשְׁבַּחוּךָ וְהַכֹּל יֹאמְרוּ:
אֵין קְדוּשָׁה כִּי־הוּא. הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֶלָה
יוֹצֵר הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל יוֹם
דְּלֹתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח, וּבוֹקֵעַ חֲלוֹנֵי
רָקִיעַ, מוֹצִיא חֶמֶד מִמְּקוֹמָהּ וּלְבָנָהּ
מִמְּכוֹן שְׁבֻתָּהּ וּמֵאֵיר לְעוֹלָם כָּל
וּלְיוֹשְׁבָיו, שֶׁבָּרָא בְּמִדַּת הַרְחָמִים.
הַמֵּאֵיר לָאָרֶץ וְלִדְרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים,
וּבִטְוֹבוֹ מַחְדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה
בְּרָאשִׁית. הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבָדוֹ מְאֹד,
הַמְּשַׁבֵּחַ וְהַמְּפָאֵר וְהַמְתַּנְשֵׂא מִימּוֹת
עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים
רַחֵם עָלֵינוּ אֲדוֹן עֲזָנוּ, צוּר מְשֻׁבְּנֵנוּ, מֶגֶן
יִשְׁעֵנוּ, מְשַׁבֵּב בְּעֵדְנוּ.

PL Błogosławcie Adonaj na wieki!
Niech będzie błogosławiony, o
Adonaj, błogosławieństwo teraz i na
wieki! SBP

PT Abençoem o Eterno, O
Abençoado.
Bendito seja o Eterno, O Abençoado por
todo o sempre. Rabbi Uri Lam

DA Vi priser Dig, Du Evige, vor Gud,
verdens Konge, som danner lys
og skaber mørke, Kilde til fred, Skaber
af alle ting. Med nåde giver Du lys til
Jorden og alle, som bor på den, i Din
godhed fornyr Du bestandigt skabelsen,
dag efter dag. Hvor mangfoldigt er alt
hvad Du har skabt! Med visdom har
Du dannet dem alle, verden er fuld af
Dine skabninger. Du skal prises for Dine
hænders værk og for de strålende lys,
som er Dit skaberværk. Må de udbrede
Din pris, Selah! Vi priser Dig, Evige
Gud, Skaber af alt lys. SLC-D

EN PRAISED ARE YOU, Adonai our
God, Sovereign of the universe,
Creator of light and darkness, who makes
peace and fashions all things. In mercy,
You illumine the world and those who
live upon it. In Your goodness You daily
renew creation. How numerous are Your
works, Adonai! In wisdom, You formed
them all, filling the earth with Your
creatures. MT

סדר
השכמה

אֵל אֲדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים,
בְּרוּךְ וּמְבָרֵךְ בְּפִי כָל הַנִּשְׁמָה,
גִּדְלוֹ וְטוֹבוֹ מְלֵא עוֹלָם,
דַּעַת וְתְבוּנָה סוֹבְבִים אוֹתוֹ.

ברכות
השחר

הַמִּתְגַּאֵה עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ,
וְנִהְדָּר בְּכָבוֹד עַל הַמְרַכְבֶּה,
זְכוּת וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כֶסֶד,
חֶסֶד וְרַחֲמִים מְלֵא כְבוֹדוֹ.

פסוקי
דזמרה

טוֹבִים מְאוּרוֹת שֶׁבְּרָא אֱלֹהֵינוּ,
יֵצֵרִם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׁכָּל,
כַּחַּ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם
לְחַיּוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּיבֵל.

מְלֵאִים זֵיו וּמְפִיקִים נִגֵּה,
נֶאֱהָ זֵיוִם בְּכָל הָעוֹלָם,
שְׂמִיחִים בְּצִאתָם וְשִׁשִּׁים בְּבוֹאָם,
עוֹשִׂים בְּאֵימָה רָצוֹן קוֹנֵם.

שמע
וברכותיה

עמידה

פֶּאֶר וְכְבוֹד נּוֹתְנִים לְשִׁמוֹ,
צִהֵלָה וְרִנָּה לְזִכָּר מְלֻכוֹתוֹ,
קָרָא לְשִׁמְשׁ וַיִּזְרַח אוֹר,
רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְבָנָה.

קריאת
התורה

שֶׁבַח נּוֹתְנִים לוֹ כָּל צָבָא מְרוֹם,
תַּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה שְׂרָפִים וְאוֹפָנִים
וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ:

תפילות
סיום

светила, сотворенные Господом. По закону Божественной премудрости они устроены. Господь дал им власть и силу править во всей вселенной. Прекрасно сияние их - весь мир оно озаряет; Ликуя, восходят и с радостью в час свой заходят. Навеки послушны воле Творца своего ТД

IT D-o e signore di ogni cosa, fonte di benedizione nella bocca di ogni anima, la cui grandezza e benevolenza riempiono l'universo. Sapienza ed intelligenza lo avvolgono, si eleva fieramente sopra le distinte Chayòt, glorioso in maestà sulla Merkavà. Purezza e rettitudine sono davanti al suo trono, di clemenza e materna compassione si empie il suo onore. Eccellenti sono le luminarie che creò il nostro D-o, le formò con sapienza, discernimento e criterio. Forza e possenza pose in esse affinché dominassero nel cuore dell'universo. Colme di splendore spandono luce, magnifico splendore su tutto l'universo. Gioiose nel loro affacciarsi, gaie nell'andarsene, esse compiono con riverente timore la volontà del loro creatore. Gloria e prestantza rendono al suo nome, allegrezza e canto al segno della sua sovranità. Chiamò il sole e la luce brillò, osservò e corresse la forma della luna. Elogi gli vengono tributati dalle celesti costellazioni, gloria e sublimità da Serafim, Ofannim e distinte Hayòt. SDH

PY Благословен Бог — Владыка всего тварного мира. Все живое благословляет его. Его величие и доброта наполняют вселенную, всеведение и мудрость — вот ореол славы Его. Прекрасны

לֹאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מְכַל הַמַּעֲשִׂים, בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
הַתְּעַלָּה וַיֵּשֶׁב עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ. תִּפְאָרְתָּ עֹטָה
לְיוֹם הַמְּנוּחָה, "עֲנֵג" קָרָא לְיוֹם הַשְּׁבִיט. זֶה
שִׁיר שִׁבְחָ שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי, שֶׁבּוֹ שָׁבַת אֵל
מְכַל מְלֹאכֶתוֹ, וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשְׁבַּח וְאוֹמֵר:
"מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשְּׁבִיט, טוֹב לַהֲדוֹת
לַיהוָה". לְפִיכָךְ יִפְאָרוּ וַיְבָרְכוּ לֹאֵל כָּל יְצוּרֵיוֹ,
שִׁבְחָ יָקָר וַיְגַדֵּלָהּ וַיְכַבֹּד וַיִּתֵּנוּ לֹאֵל מֶלֶךְ יוֹצֵר
כָּל, הַמְּנַחֵל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשׁוֹ
בַּיּוֹם שָׁבַת קֹדֶשׁ. שְׁמֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדֵּשׁ,
וַיְכַרְךָ מַלְכֵנוּ יִתְפָּאֵר, בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל
הָאָרֶץ מִתַּחַת. תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל כָּל שִׁבְחָ
מַעֲשֶׂה יָדְךָ וְעַל מְאוֹרֵי-אֹזֶר שְׂצִירְתָּ, הֵמָּה
יִפְאָרוּךְ סֵלָה.

לֹאֵל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ, לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם
זְמִירוֹת יֹאמְרוּ וַתִּשְׁבְּחוּת יִשְׁמִיעוּ, כִּי הוּא
לְבָדוּ מְרוֹם וְקֹדֶשׁ, פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת, עוֹשֶׂה
חֲדָשׁוֹת, זוֹרֵעַ צְדָקוֹת, מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת,
בוֹרֵא רְפוּאוֹת, נוֹרָא תְהִילוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת,
הַמַּחְדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֶׂה
בְּרָאשִׁית, כְּאֵמֹר: "לַעֲשֶׂה אוֹרִים גְּדֻלִּים,
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ".

אוֹר חֲדָשׁ עַל צִיּוֹן תִּתְּאִיר וְנִזְכָּה כְּלָנוּ
בְּמַהֲרָה לְאוֹרוֹ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת.

FR Louanges au Tout-Puissant qui après la Création s'est reposé. De Son trône de gloire, Il distingua le septième jour et le couronna en l'appelant : Jour de délices. C'est pourquoi le Chabbat entonne lui-même le cantique : « Il est doux de rendre grâce à l'Éternel. » Que toutes Tes créatures Te célèbrent et Te louent, Dieu tout-puissant. Qu'elles Te glorifient, Éternel, auteur majestueux de toute la Création. Dans Ta sainteté, Tu as légué à Ton peuple Israël le Chabbat comme jour de repos et de sanctification. Que Ton nom, Éternel, notre Dieu, soit sanctifié et que Ton souvenir, notre Roi, soit glorifié, en haut dans le ciel comme ici-bas sur la terre, pour la magnificence de Tes œuvres. C'est à l'Éternel que nous consacrons nos louanges et nos chants car Lui seul, le Dieu vivant, renouvelle les merveilles de la Création et fait germer la justice et le salut. Dieu trois fois saint, Ta majesté remplit tout l'univers et Ta providence s'étend sur toutes Tes créatures. Du sein de la nature entière monte vers Toi un concert d'adoration. Dieu vivant et éternel, Toi seul crées, sauves et guéris. Répands sur le monde une lumière nouvelle et Ta paix souveraine dans nos cœurs. Béni sois-Tu, Éternel, Auteur des astres lumineux. SSL

PY Благословен Господь, творящий светила небесные. ТД

אהבה רבה

הברכה השנייה שלפני קריאת שמע

אַהֲבָה רַבָּה אֶהְבֶּתְנוּ, יְהוֹה אֱלֹהֵינוּ
 חֲמֵלָה גְדוֹלָה וַיִּתֶּרָה חֲמֵלֶת עָלֵינוּ.
 אָבִינוּ מִלִּבְנוּ, בַּעֲבוּר אָבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ
 שֶׁבִּטְחוּ בָךְ וַתִּלְמְדֵם חֲקֵי חַיִּים, בֶּן
 תַּחֲנִנּוּ וַתִּלְמְדֵנוּ. אָבִינוּ, הָאֵב הַרְחֵמֵן
 הַמֵּרַחֵם, רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבְנוּ בִּינָה
 לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל, לְשִׁמְעַ, לְלַמֵּד וּלְלַמֵּד,
 לְשִׁמֵּר וּלְעֲשׂוֹת לְחֵדָשׁ וּלְקִים אֶת כָּל
 דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרַתְךָ בְּאַהֲבָה.

וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ, וּדְבַק לִבְנוּ
 בְּמִצְוֹתֶיךָ, וַיַּחֲד לִבְבְּנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה
 אֶת שְׁמֶךָ, לְמַעַן לֹא גִבּוֹשׁ וְלֹא נִפְלֵם
 וְלֹא נִכָּשֵׁל לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם קִדְשְׁךָ
 הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְּטַחֲנוּ, נִגְלִיה וְנִשְׁמַחָה
 בִּישׁוּעָתְךָ. וְהִבָּא עָלֵינוּ בְּרָכָה וְשָׁלוֹם,
 וְקַבֵּץ גְּלוּיֹתֵינוּ מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ

CZ Nezměrnou láskou jsi nás miloval. Hospodine, Bože náš, velkým a nesmírným slitováním ses nad námi slitoval. Otče náš, králi náš, pro své velké jméno a kvůli našim otcům, kteří se na Tebe spolehli a které jsi učil zákonům života a naplňvání Tvé vůle celým srdcem, projev svou přízeň i nám. Osvětli naše oči svou Tórou, upevni naši mysl svými příjazy a sjednot' naše srdce láskou a úctou ke Tvému jménu, abychom se nemuseli hanbit a rdít studem, neboť Ty jsi Bůh konající skutky záchrany a nás sis vybral mezi všemi národy a jazyky a s láskou jsi nás, králi náš, přiblížil ke svému velkému jménu, abychom Ti děkovali a s láskou vyznávali Tvou jedinnost. Požehnaný jsi, Hospodine, jenž s láskou vyvoluješ svůj lid Izrael. HL

MA Nagy szeretettel szeretsz minket, Örökkévaló, Istenünk, nagy és túláradó kegyelemmel megkímélsz minket. Atyánk, Királyunk, nagyságod kedvéért, ősatyáink és ősanyáink kedvéért, akik bíztak benned és akiket Te tanítottál az élet szabályaira, hogy akaratosod szerint teljes szívvel cselekedjenek, mutass kegyet irántunk! Hadd lássa szemünk törvényeid fényét, és szívünk ölelje át parancsolataidat! Egyesítsd szívünket, hogy szeressük és féljük a Te nevedet azért, hogy ne szégyenkezzünk és ne alázkodjunk meg, mert Te vagy az erő, amely megment minket. Minden nép és minden nyelv közül minket választasz ki, és nagy szeretettel vonsz minket magadhoz, Királyunk, hogy dicsérjünk és magasztaljunk, és hogy szeressük nevedet. Áldott vagy Te, Örökkévaló, aki népét, Izraelt szeretettel választja ki. HRS

לְאָרְצֵנוּ, וְתוֹלִיכֵם | וְתוֹלִיכֵנוּ
קוֹמָמִיּוֹת לְאָרְצֵנוּ. כִּי אֵל פּוֹעֵל
יִשׁוּעוֹת אֶתָּה. וּבָנוּ בַּחֲרֵת מְכַלְעִם
וְלִשׁוֹן, וְקִרְבָּתָנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה
בְּאַמָּת, לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֲדֶךָ בְּאַהֲבָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.

שְׂכִינָה מְקוֹר חַיֵּינוּ, הַמְרַחֵמֵת,
רַחֲמֵי עָלֵינוּ. וְתִנִּי בְלִבְנוּ בִּינָה לְהַבִּין
וּלְהַשְׁכִּיל, לְשִׁמוֹעַ לְלִמּוּד וּלְלַמֵּד,
לְשִׁמּוֹר וּלְעֲשׂוֹת וּלְסַיֵּם אֶת כָּל אֲשֶׁר
בְּרַאת בְּאַהֲבָה. אֱלֹהֵינוּ שְׂבִשְׁמִים,
הָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ וּדְבַק לִבְנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְיַחֲדָה לְבָבְנוּ לְאַהֲבָה אֶת
הַבְּרִיָּאָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ.

HSS



סדר
השכמה

הפרשה הראשונה של קריאת שמע – קבלת עול מלכות
שמים

נהוג לעצור את העיניים ולכסותן בכף היד בעת הקריאה

FR Écoute, Israël, l'Éternel
est notre Dieu, l'Éternel
est Un. SSL

ברכות
השחר

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

בלחש בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאֶהְיֶה אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-

נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לְבָבְךָ: וְשָׁנַנְתָּם

לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבִלְכֹתְךָ

בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׁרְתָם לְאוֹת

עַל-יָדֶיךָ וְהָיוּ לְטָטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכָתַבְתָּם

עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

日本 聞け、イスラエルよ、主は
わたしたちの神、主はた
だひとりのお方です。

NE Geprezen zij de Naam,
Zijn koninklijke eer tot
in eeuwigheid. TLH

IT Fonte di benedizione è
il suo glorioso nome,
eternamente. SDH

פסוקי
דזמרה

שמע
וברכותיה

PT Ame Adonai, o seu Deus, em cada batida do coração, em cada respiro e em cada
ato consciente. Tenha em mente as palavras que Eu lhe ordeno hoje. Ensine-as
aos seus filhos e filhas, fale delas no trabalho; quando você estiver cansado ou quando
você estiver descansada. Faça com que estas palavras orientem a obra de suas mãos;
mantenha-as em primeiro plano diante dos seus olhos. Não as abandone nos batentes
das portas da sua casa, nem no seu portão, do lado de fora. Elas são os lembretes para
que você cumpra todas as Minhas mitzvot, de modo que você possa ser uma pessoa
santa para o Seu Deus. Eu sou Adonai, seu Deus. Eu tirei você do Egito para Me tornar o
seu Deus. Eu sou Adonai, seu Deus! MT-P

עמידה

EN You shall love the Eternal One, your God, with all your heart, with all your soul,
with all your might. Let these words, which I command you this day, be always
in your heart. Teach them diligently to your children; speak of them in your home and
on your way, when you lie down and when you rise up. Bind them as a sign upon your
hand; let them be like frontlets between your eyes; inscribe them on the doorposts of
your house, and on your gates. SLG

קריאת
התורה

תפילות
סיום

הפרשה השנייה של קריאת שמע (דברים י"א)

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי
מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר הִנֵּה אֲתִיְהוֹנָה אֱלֹהֵיכֶם
וְלִעְבָדוֹ בְּכָל-לְבַבְכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי
מִטֶּר-אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דֶּגְלִיד
וְתִירֶשֶׁת וְיִצְהַרְדָּה: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשֹׁדֶךְ לְבִהֲמֹתֶךָ
וְאִכְלֹת וּשְׂבַעְתָּ: הִשְׁמְרוּ לָכֵם כִּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם
וְסִרְתֶּם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם: וְחָרָה אֶף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם
וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ
וְאִבַּדְתֶּם מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבָה אֲשֶׁר יְהוָה
נָתַן לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל-לְבַבְכֶם
וְעַל-נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל-יְדֵיכֶם
וְהָיוּ לְטוֹסֶפֶת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדַתְּם אֹתָם אֶת-
בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּכֶם בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ
וּבְשֹׁכְכְךָ וּבְקוֹמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ
וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וַיְמִי בְנֵיכֶם עַל
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם לֵאמֹר לְתֵת לָהֶם
כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ:

הפרשה השנייה נוסח חילופי (דברים ל')

רֹאה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת-הַחַיִּים וְאֶת-הַטּוֹב
וְאֶת-הַמּוֹת וְאֶת-הָרָע: אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם
לֵאמֹר הִנֵּה אֲתִיְהוֹנָה אֱלֹהֶיךָ לִלְכֹת בְּדַרְכֵּי
וּלְשֹׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיִּית וּרְבִית
וּבְרִכָּה יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-
שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: וְאִם-יִפְגַּה לְבַבְךָ וְלֹא תִשְׁמַע
וְנָדַחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבַדְתָּם:
הִגְדַּתִּי לָכֵם הַיּוֹם כִּי אֶבְדָּ תִאבְדּוּן לֹא-תֵאָרֶכֶן
יָמִים עַל-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת-הַיַּרְדֵּן
לְבֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: הֵעִידְתִּי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת-
הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמּוֹת וְהַנָּתִי לְפָנֶיךָ
הַבְּרָכָה וְהַקְלָלָה וּבְחִירָתָ בַּחַיִּים לְמַעַן תַּחֲיֶה
אֶתָּה וּזְרַעְךָ: לֵאמֹר הִנֵּה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמַע
בְּקוֹלִי וּלְדַבָּקָה-בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיד וְאָרֶךְ יָמִיד
לְשִׁבְתָּ עַל-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֶיךָ
לְאֲבֹרָהּ לִיצְחָק וְלִיעֲקֹב לֵאמֹר לְתֵת לָהֶם:

PY

Ныне Я предлагаю тебе выбор: жизнь и благополучие или невзгоды и смерть. Ибо, Я даю тебе заповедь любить Господа Б-га твоего, ходить путями Его и соблюдать все заповеди, повеления и узаконения Его, дабы ты жил и умножался, дабы благословил Господь Б-г твою жизнь... Призываю в свидетели небо и землю: ныне Я предлагаю тебе выбор - жизнь или смерть, благословение или проклятие, Избери же жизнь - для себя и потомков твоих: любви Господа Б-га твоего, следуй повелениям Его и стремись приблизиться к Нему, ибо в этом залог жизни твоей и долготы дней твоих... ТД



NE Als de mensen op aarde Mijn opdrachten volgen en van Mij houden door te zorgen voor Mijn schepping, dan zal de regen blijven vallen op de tijd die Ik heb ingesteld; de natuur zal gezond blijven. Je zult kunnen werken en de resultaten van je werk oogsten en tevreden zijn met je leven en met wat je hebt bereikt.

Maar wees voorzichtig. Laat je hart je niet in verleiding brengen door de begeerte naar meer bezit, door het streven naar grotere winsten op korte termijn, ten koste van de natuur en je medemensen. Want dan zul je het klimaat verstoren: zee en land zullen vervuild en vergiftigd raken; de woestijnen zullen zich uitbreiden; diersoorten zullen uitsterven en miljoenen mensen zullen omkomen door gebrek aan drinkwater en door geweld, totdat er geen toekomst meer zal zijn voor de mens op aarde. Dan zul je zowel deze goede aarde hebben vernietigd als de levensvreugde, die je van God gegeven erfenis is.

Daarom zullen jullie deze woorden in je hart en in je ziel opnemen. Jullie zullen ze als een teken op je hand binden en zij zullen een sieraad zijn tussen je ogen. Leer ze aan je kinderen door erover te spreken als je thuis zit en als je onderweg bent, totdat je slapen gaat en wanneer je opstaat, Jullie moeten ze schrijven op de deurposten van je huis en op je poorten. Opdat jullie dagen en de dagen van je kinderen vele zullen zijn op het land dat de Eeuwige aan jullie voorouders heeft beloofd hen te geven, zo lang de hemel boven de aarde staat. TLH

EN If human beings on earth would follow My commandments and love Me by caring for My creation, then the rain will continue to fall in the times I set and nature will remain healthy. You shall be able to work, and harvest its produce, and be satisfied with your life and what you have achieved.

But be careful! Let your heart not be tempted by the desire for more possessions, by the pursuit of short-term greater profits at the expense of nature and your fellow human beings. Because then you will disrupt the climate: sea and land will become polluted and poisoned, deserts will expand, species will become extinct, and millions of people will die due to the lack of drinking water and violence. To that extent that there will be no more future for humans on earth. Then you will have destroyed both this good earth and the joy of life, which is your God given inheritance. TLH — *English Translation*

הפרשה השלישית של קריאת שמע (במבדר ט"ו)

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ
לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי בְגֵדֵיהֶם לְדֹרֹתָם
וְנָתַנוּ עַל-צִיצִית הַכַּנָּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת:
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ
וְזָכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וְעָשִׂיתֶם
אֹתָם וְלֹא-תִתְּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרַי
עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:
לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעָשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי
וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לֵהָיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֶנִּי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אָמֵן

כשמתפללים בציבור, הש"ץ מסיימת "יהוה
אלהיכם אמת"

ES Y dijo Adonai a Moshé
diciendo: Habla a los hijos
de Israel y diles que se hagan
tzitzit en las esquinas de sus ropas
por todas sus generaciones. Y
que pongan en el tzitzit de cada
esquina un hilo de celeste. Y serán
para vosotros tzitzit y lo verán
y recordarán todas las mitzvot
de Adonai y las cumplirán y no
se extraviarán tras de vuestros
corazones o tras de vuestros ojos
tras los cuales ustedes se pierden.
Para que así recuerden y cumplan
todas Mis mitzvot y sean santos
para vuestro Dios. Yo soy Adonai
su Dios Él que los sacó de la tierra
de Egipto para ser para ustedes
Dios, yo soy Adonai vuestro Dios.

KTS

Life without integrity
is like loosely hanging threads,
easily fraying from the main cloth,
while in acts of piety we learn to understand that
every instant is like a thread
raveling out of eternity to form a delicate tassel.
We must not cast off the threads
but weave them into the design of an eternal fabric.
Each day points to eternity;
the fate of all time depends upon a single moment.
(Abraham Joshua Heschel, adapted) MT

גאולה

הברכה שלאחר קריאת שמע

PL Prawdziwe i niepodważalne jest dla nas to stwierdzenie, teraz i na wieki. Uwolniłeś nas od Egiptu, o Adonaj nasz Boże, z domu niewolników wyzwoliłeś nas. Za to Tobie umiłowani wznosili chwałę Boże, Tobie bliscy o arowali psalmy i hymny pochwalne, błogosławieństwa dziękczynne Boskiemu Żywemu i Wiecznemu Majestatowi — wyniosły i wywyższony, wielki i zatrwajający, uczy pokory dumnych i wywyższa ponizonych, wyzwala uwiezonych i wybawia cierpiacych, pomaga biednym, odpowiada na błagania ludu swego Izraela. Chwała Bogu Najwyższemu, błogosławiony niech

będzie i godny błogosławieństw. Mojżesz i Miriam i cały lud Izraela odpowiedział Tobie w wielkiej radości, razem śpiewając: SBP

אֱמֶת, וַיִּצִיב, וַנִּבְּחֶנּוּ וְקִים וַיִּשָּׁר
וַנֶּאֱמָן וְאֶהוּב וְחָבִיב וְנַחֲמָד וְנִעִים
וְנוֹרָא וְאֲדִיר וּמִתְקֵן וּמִקְבֵּל וְטוֹב
וַיִּפֶּה הַדְּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם
וָעֵד. אֱמֶת, אֱלֹהֵי עוֹלָם מְלַכְנוּ,
צוּר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעָנוּ, לְדֹר וָדֹר
הוּא קִים וְשָׁמוּ קִים, וְכִסְאוֹ נָכוֹן,
וּמַלְכוּתוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ לְעֵד קֵימָת.
וּדְבָרָיו חַיִּים וְקִימִים וְנֶאֱמָנִים
וְנַחֲמָדִים לְעֵד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים, עַל
אֲבוֹתֵינוּ וְאַמּוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ, עַל בְּנֵינוּ
וּבְנוֹתֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ, וְעַל כָּל
דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ.
עַל הָרָאוּשִׁים וְעַל הָאַחֲרוּשִׁים, דְּבָר טוֹב
וְקִים לְעוֹלָם וָעֵד. אֱמֶת וְאַמּוֹנָה, חֹק וְלֹא
יַעֲבוֹר, אֱמֶת שְׁאֵתָהּ הוּא יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאַמּוֹתֵינוּ מְלַכְנוּ מְלֶךְ
אֲבוֹתֵינוּ, גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֲלֵ אֲמוֹתֵינוּ; יוֹצְרֵנוּ
צוּר יִשׁוּעָתָנוּ, פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מִעוֹלָם הוּא
שֶׁמֶךְ, אֵין אֱלֹהִים זוּלָתָךְ. ◀

סדר
השכמה

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ אֶתְּהָ הוּא
מַעֲוֹלָם, מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם
וְלִבְנוֹתֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר.
בְּרוּם עוֹלָם מוֹשְׁבֶה, וּמִשְׁפָּטִיךָ וְצִדְקָתְךָ
עַד אֶפְסֵי אֶרֶץ. אֱמֶת, אֲשֶׁרִי אִישׁ
שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹרָתְךָ וְדִבְרֶךָ
יָשִׁים עַל לְבוֹ. אֶתְּהָ הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה
הוּא אַחֲרוֹן, וּמִבְּלַעְדֶּיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. מִמְּצָרִים גָּאֻלָּתְנוּ, יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ, שְׂרִידֵי
חֶרֶב הַצֵּלָתָ, וּפְלִיטֵי חֲנֹק מִלִּטָּתָ, נִדְּחִים
אֶסְפָּתָ וְנַפְּוֹצוֹת קִבְּצָתָ וְשָׁבוּ בָנִים
וּבְנוֹת לְגִבּוֹלָם.

EN Your word is true forever.
It is certain for us, it is firm,
accepted and good. It is true that
the Eternal God is our Sovereign;
the strength of Jacob, the defender
of our safety. God endures from
generation to generation. God's
rule and faithfulness stand firm
forever.
It is true that You are the Faithful
One, our God, and God of our
ancestors, who rescues and delivers
us. So were You ever known. There
is no God besides You.

It is You who always helped our ancestors. In every generation You were the shield and saviour for them and their children after them. Happy indeed are those who hear Your commands, and set Your teaching and Your word upon their hearts.

It is true that You are the first, and that You are the last, and besides You we have no Sovereign who rescues and saves us. FoP

EN You are the Eternal, our God, who brought us out of the land of
Egypt, out of the camp of slavery. In our time, Your people has been
harder hit than ever before. Despite the dark and frightful years of the
Shoah, Your people has survived and remained alive. To the remnant
that escaped You gave strength to rebuild life, in spite of all the deep and
painful wounds. And in our days we have witnessed the wonder of the
dispersed of Your people ingathered to their land to rebuild it, and the
miracle of children returning to their own borders. WUPJ

סדר
השכמה

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום

עַל זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוֹמְמוֹ לְאֵל,
וְנִתְּנוּ יָדִידִים תְּהִילֹת לְאֵל עֲלִיזָן,
בְּרוּךְ הוּא וּמְבָרֵךְ, כְּמָרִים מְשֶׁה וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה,
וְאָמְרוּ כָלֶם:

מִי כַמְכָה בְּאֵלִים יְהוָה, מִי כַמְכָה
נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלָּת, עֲשֵׂה
פְּלֵא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְאוּלִּים לְשִׁמְךָ
הַגָּדוֹל עַל שְׁפַת הַיָּם, יַחַד כָּלֶם הוֹדוּ
וְהַמְּלִיכוּ וְאָמְרוּ:
"יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד":

צוּר יִשְׂרָאֵל, קוֹמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל,
וּפְדֵה כְנָאֲמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גְּאֻלָּנוּ
יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, **גָּאֵל** | **גּוֹאֵל** יִשְׂרָאֵל.

FR Protecteur d'Israël, viens au secours de Ton peuple Israël et délivre-le. Béni sois-Tu, Éternel, Libérateur d'Israël. SSL

DE Fels Jisraels, erhebe Dich zur Hilfe Jisraels und erlöse nach Deinem Ausspruch Jehudah und Jisrael. Unser Erlöser, Ewiger der Scharen ist sein Name, Heiliger Jisraels! Gepriesen seist Du, Ewiger, Erlöser Jisraels. GiH

IT Chi è come te fra i potenti?
Chi come te è maestoso
in distinzione, temibile alla lode,
artefice di meraviglie? Con un
canto nuovo i salvati lodarono il
tuo grande nome sulle labbra del
mare, uniti tutti ti riconobbero
sovrano e dissero "YHVH regnerà
eternamente!" SDH

PY Кто сравнится с Тобой,
Господи, из тех, кому
поклоняются люди? Кто, как Ты,
велик и свят, дивен во славе?
Кто, подобно Тебе, творит
чудеса?
Новую песнь воспели
спасенные, перейдя Красное
море. Восславили Тебя, воздали
хвалу, признали, что Ты -
Господь и нет иного, и каждый
возгласил: "Господь будет
царствовать во веки веков!" ТД

תפילת העמידה

נוהגים לפסוע שלוש פסיעות אחורה ואחר כך שלוש פסיעות קדימה, ולהשתחוות.

אֲדַנִּי שִׁפְתֵי תִפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

א. אבות ואמהות

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי

אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,

אֱלֹהֵי אֲבֹרָה וְשָׂרָה

אֱלֹהֵי יִצְחָק וְרִבְקָה

וְאַלֹהֵי יַעֲקֹב וְלֵאָה וְרָחֵל

בְּלָקָה וְזֵלְפָה

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן,

גּוֹמֵל חֲסִדִּים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר

חֲסִדֵי אָבוֹת וְאִמּוֹת, וּמֵבִיא גְּאֻלָּה

לְבָנֵיהֶם וְלְבָנוֹתֵיהֶם אֲחֵרֵיהֶם |

לְדוֹרוֹתֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מֶגֶן אֲבֹרָה וּפּוֹקֵד

שָׂרָה.

PT Adonai, abra meus lábios e eu rezarei para Você com louvor.
MT-P

EN Open my lips, BELOVED ONE, and let my mouth declare your praise. KH

PT Eu me curvo a Você, Eterno, nosso Deus, e Deus dos nossos Patriarcas e Matriarcas: Deus de Abraão e Deus de Sara, Deus de Isaac e Deus de Rebeca, Deus de Jacob, Deus de Lea e Deus de Raquel. O Deus grande, vigoroso e maravilhoso — Deus Altíssimo, que recompensa o amor misericordioso e possui tudo; e ao recordar a bondade dos Patriarcas e Matriarcas, envia a redenção aos seus filhos e filhas, por suas gerações, com amor. Soberano, Auxiliador, Salvador e Protetor. Eu agradeço a Você, Adonai, que protege Abraão e auxilia Sara. MT-P

PY Благословен Господь Бог наш, Бог прародителей народа нашего, Бог Авраама и Сарры, Бог Ицхака и Ривки, Бог Йакова, Леи и Рахели, Бог великий, могучий и грозный. Всевышний творит добро, Он создал все на земле, Он помнит заслуги предков и с любовью дарует избавление их потомкам - да прославится имя Его! Ты наша опора, спасение и защита. Благословен Господь, защищающий Авраама и помнящий о Сарре. ТД



ב. גבורות

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי,
מַחִיָּה הַכֹּל | מַתִּים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ
מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם | הַגֶּשֶׁם
מוֹרִיד הַטָּל. ☀️
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחִיָּה הַכֹּל | מַתִּים
בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נּוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים
וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמַקְּים אֲמוּנָתוֹ לַיֹּשְׁבֵי
עִפְרָה. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ,
מְלֹךְ מֵמִית וּמַחְיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמַר
אַתָּה לְהַחְיֹת הַכֹּל | מַתִּים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַחִיָּה הַכֹּל | הַמַּתִּים.

chorych, uwalniasz zniewolonych, podtrzymujesz swoją wierność wobec śpiących w prochu. Któż jak Ty włada mocami, kto jest do Ciebie podobny, Królu obdarzający życiem, Ty sprawiasz, że rozkwita dzieło zbawienia. SBP

PL Potężny jesteś, o Adonaj, na wieki, Ty ożywiasz wszystko/zmarłych. Jesteś wszelkim Wybawieniem.

*Zimą: Ty sprowadzasz wiatr i deszcz.

*Latem: Ty sprowadzasz rosę. Podtrzymujesz życie w swej łasce, ożywiasz wszystko | zmarłych swoim wielkim miłosierdziem, wspierasz upadłych, uzdrawiasz

EN You are forever mighty, Adonai; You give life to all | revive the dead.

*Winter: You cause the wind to blow and rain to fall.

*Summer: You cause the sun to shine and the dew to descend.

You sustain life through love, giving life to all | reviving the dead through great compassion, supporting the fallen, healing the sick, freeing the captive, keeping faith with those who sleep in the dust. Who is like You, Source of mighty acts? Who resembles You, a Sovereign who takes and gives life, causing deliverance to spring up and faithfully giving life to all | reviving that which is dead?

Blessed are You, Adonai, who gives life to all | revives the dead. MT-WU

ג. קדושת השם

המתפללים בלחש ממשיכים ב"אתה קדוש" בעמוד ממוול
בתפילה בקול אומרים כאן קדושה מלאה

נְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם בְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים
אוֹתוֹ בְּשָׁמִי מְרוֹם, כְּפָתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ:
”וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר,

‘קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת, מְלֵא כָל
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ’ :”

כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם, מְשַׁרְתִּיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה,
”אֵיִה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ”, לְעַמָּתָם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ:
”בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִמְקוֹמוֹ”:

הוא אֱלֹהֵינוּ הוא אָבִינוּ הוא מְלַכְנוּ הוא
מוֹשִׁיעֵנו וְהוא יִשְׁמִיעֵנו בְּרַחֲמֵי שְׁנִית לְעֵינֵי
כָּל חַי:

לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים, אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
וּבְדַבְּרֵי קִדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

”יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר,
הַלְלוּיָהּ”:

לְדֹר וָדֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ וּלְנִצָּח נִצָּחִים קִדְשְׁךָ
נְקַדֵּשׁ, וְשִׁבַּחְךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ
לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי אֵל מְלֹךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

слава Господня - благословен Господь!" Он - Бог наш, Он - Отец наш, Он наш Владыка и спаситель. По-милосердию Своему, Он вскоре вновь провозгласит, как когда -то на Синае, - и, на сей раз, перед лицом всех обитателей Земли: "Я... вывел вас из земли Египетской, чтобы быть вашим Богом. Так говорю Я, Господь Бог ваш". О том же говорится и в псалмах Давида, раба Твоего: "О, Сион! Вовеки будет царствовать Бог твой, для всех поколений. Он - Господь и Владыка. Славьте Господа!" Из поколения в поколение будем воспевать Твое величие, пребудем в трепете перед святостью Твоею. Никогда не иссякнут возносимые Тебе славословия, ибо Ты, Господи, — Владыка великий и святой. Благословен Господь, Господь святой. ТД

FR Sanctifions Ton nom dans le monde comme il l'est par Tes messagers dans le ciel, selon la parole du prophète:
« Saint, Saint, Saint est l'Éternel-Çébaot, Sa gloire remplit toute la terre! » Et s'unissant dans leurs louanges, ils disent : « Louée soit la gloire de l'Éternel en Son lieu ! » Comme il est écrit dans Tes paroles de sainteté : « L'Éternel règne à jamais, Ton Dieu règne, ô Sion, de génération en génération, Hallelouyah ! »
Béni sois-Tu, Éternel, Dieu de sainteté.
SSL

PY Будем же провозглашать святость имени Твоего подобно тому, как провозглашают ее на небесах, как о том сказано в книге пророка Твоего: "И зывали они друг к другу, говоря: "Свят, свят, свят Господь воинства небесного, вся земля полна славы Его!". Слава Господня наполняет мир. И когда кто-то из Его небесных служителей вопрошает: "Где место пребывания славы Всевышнего?", - другие отвечают ему: "Здесь и всюду пребывает

סדר
השכמה

בתפילה בלחש אומרים

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשִׁים בְּכָל
יוֹם יִהְלָלוּךָ סֵלָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

בשבת ממשיכים ב"ישמח משה".
בשבת ראש חודש ב"אתה יצרת" בעמוד הבא.

ד. קדושת היום

יְשַׁמַּח מֹשֶׁה בְּמִתְנַת חֻלְקוֹ, כִּי עָבַד נְאֻמָּךְ
קְרֵאתָ לוֹ, כְּלִיל תִּפְאָרֶת בְּרֹאשׁוֹ נָתַתָּ,
בְּעִמְדוֹ לִפְנֵיךְ עַל הַר סִינִי, וְשָׁנִי לוֹחוֹת
אַבְנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ, וְכָתוּב בָּהֶם שְׁמִירַת
שַׁבָּת, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

וְשִׁמְרוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת
אֶת־הַשַּׁבָּת לְזִדְרָתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים
עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיְנַפְּשׁ:

יְשַׁמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי
עֲנֵג. עִם מְקַדְשֵׁי שְׁבִיעִי, כָּלֵם יִשְׁבְּעוּ
וַיִּתְעַנְּגוּ מִטוֹבָךְ, וְהַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ
וְקִדְשָׁתוֹ, חֲמִדַּת יָמִים אוֹתוֹ קְרֵאתָ,
זֵכֶר לְמַעֲשֶׂה בְּרֵאשִׁית.

EN You inspired our ancestors to hallow this day for Your service. When upon its coming we pause to contemplate life, we learn anew that we do not live by bread alone, but also by the spiritual nourishment we receive when we open ourselves to Your influence. We thank You for the Sabbath day and for the opportunity it offers to enhance the quality of our lives. May our worship help us to take into our hearts its message of holiness, and consecrate all our days by devotion to what is true, beautiful and good. SLC

DA Vi priser Dig, Evige Gud, den Hellige Gud. SLC-D

PY Ты свят, свято имя Твое, и святые Твои во всякий день возносят Тебе славословия. Воистину так! Благословен Господь, Бог святой.

Da будет отдых наш угоден Тебе, Господи, Б-г наш и Б-г предков наших. Освяти нас Своими заповедями, дай приобщиться к учению Твоему, одари нас щедро милостями Твоими и дай узнать радость дарованного Тобой спасения. Очисти сердца наши для служения Тебе в истине. Даруй нам, Господи, благосклонно и с любовью святой день субботний, дабы весь Израиль пребывал в сей день в покое, прославляя имя Твое. Благословен Господь, освятивший Субботу. TD

IT Osserveranno i figli di Israele il Sabato, per celebrare il Sabato lungo le loro generazioni, come patto perpetuo, quale segno tra me e i figli di Israele per sempre; perché in sei giorni creò il Signore il cielo e la terra, e nel settimo giorno cessò dall'opera e riposò. PPG

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנוּחָתֵנוּ. קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שְׂבַעֲנוּ מִטּוֹבְךָ וּשְׂמַחְנוּ בִּישׁוּעָתְךָ,
וְטִהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. וְהִנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
וּבְרָצוֹן שְׂבַת קִדְּשֶׁךָ, וְיִגְוָחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבַת.

בשבת ממשיכים ב"רצה" בעמוד ממול.
בשבת ראש חודש מוסיפים.

קדושת היום לשבת ראש חודש

אַתָּה יִצְרָתָ עוֹלָמְךָ מִקֶּדֶם, כְּלִית מְלֹאכֶתְךָ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי. אֶהְבֶּתָ אוֹתָנוּ
וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת וּקְדַשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבְּתָנוּ מִלִּפְנֵי
לְעִבְדֶּתְךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאתָ. וְתִתֵּן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה, שְׁבֻתוֹת לְמִנוּחָה וְרֹאשֵׁי חֳדָשִׁים לְכַפָּרָה.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנוּחָתֵנוּ, וְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ בַּיּוֹם
הַשְּׁבִית הַזֶּה אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וּלְבִרְכָּה, לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׂמְחָה, לִישׁוּעָה
וּלְנַחֲמָה, לְפִרְנֶסָה וּלְכִלְכֵּלָה, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, לְמַחִילַת חַטָּא וּלְסִלִּיחַת
עוֹן [בשנה מעוברת גם: וּלְקַבֵּלַת הַשָּׁבִים]. כִּי בְּעֶמְךָ יִשְׂרָאֵל בְּחִרְתָּ מִכָּל
הָאֻמּוֹת, וְשֻׁבַת קִדְּשֶׁךָ לָהֶם הוֹדַעְתָּ וְחֻקֵּי רֹאשֵׁי חֳדָשִׁים לָהֶם קִבַּעְתָּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבִית וְיִשְׂרָאֵל וְרֹאשֵׁי חֳדָשִׁים.

MA

Kedveld, Örökkévaló Istenünk, Izrael népedet és imájukat fogadd szeretettel, és valósuljon meg mindig, akaratom szerint, Izrael néped istenszolgálatára.

Szombaton Újholdkor: Istenünk, őseink Istene, emelkedjék a magasba, érjen el és jusson el Hozzád, hallgasd meg, vedd számításba és emlékezz meg szent városodról, Jeruzsálemről, valamint őseink, egész Izrael néped és a mi hűséges ragaszkodásunkról, hogy javunkra váljon, s hogy megmeneküljünk, kedvesen, szeretettel és irgalommal, életre és békére a mai napon az újhold ünnepén. Emlékezz meg rólunk ekkor, Örökkévaló, őseink Istene jó értelemben: Ámen! Végy ekkor számításba bennünket áldásra: Ámen! És segíts meg ezen a napon minket jó életre: Ámen!

Segíts és engesztelés kérdésében könyörülj rajtunk, irgalmazz és bocsáss meg nekünk, és segíts meg minket, mert ugye szemünk Feléd irányul, mert irgalmas és könyörületes Király vagy. Mert Te nagy irgalmadban bennünket kedvelsz és jó szemmel nézel reánk. Úgy, hogy szemeink lássák Szellemed visszaszállását Cion fölé. Áldassál Te, Örökkévaló, aki Szellemedet visszaárasztod Cionra. BOR

ה. עבודה

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּתְפַלֶּתֶם
בְּאַהֲבָה תִּקְבֹּל, וּתְהִי לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת
יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

בשבת ראש חודש

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא יְגִיעַ
יְרָאָה וְיִרְצָה יִשְׁמַע וְיַפְקֵד וְיִזְכֹּר זִכְרוֹנֵנוּ וּפְקֻדּוֹנֵנוּ
וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר
קֹדֶשֶׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ,
לְפָלִיטָה לְטוֹבָה, לַחַן לַחֲסֵד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם. בְּיוֹם רֵאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה.

זְכַרְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, אָמֵן:

וּפְקֻדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה, אָמֵן.

וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים, אָמֵן.

וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חֹסֵם וְחַנּוּן וְרַחֵם עָלֵינוּ
וְהוֹשִׁיעֵנו, כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם
אַתָּה:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים תַּחֲפוֹץ בָּנוּ

וְתִרְצֵנוּ. וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן

בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמַּחְזִיר

שְׂכִינָתוֹ וְעַמּוֹ לְצִיּוֹן.

la vie et la paix. En ce jour de Roch Hodèch, souviens-Toi de nous, aujourd'hui, pour le bonheur (Amen), accorde-nous la bénédiction (Amen) et secours-nous pour la vie (Amen).

Et, par Ta parole de secours et de clémence, accorde-nous pitié et faveur et sauve-nous. Nos yeux sont tournés vers Toi car le Dieu de grâce et de clémence, c'est Toi. Béni sois-Tu, Éternel, Toi que nous servons avec vénération. SSL

EN Accept the prayer of Your people Israel as lovingly as it is offered. May the worship of Your people Israel always be acceptable to You. May Your presence rest upon Zion and may Your servants worship You in Jerusalem. May we witness Your merciful return to Zion. Blessed are You, God ever restoring Your presence and Your people to Zion. IJC

FR Agrée, Éternel, notre Dieu, Ton peuple Israël et ses prières et reçois, avec amour, les prières d'Israël. Que le service de Ton peuple Te soit toujours agréable.

Au début du mois: Notre Dieu et Dieu de nos ancêtres, que s'élèvent vers Toi et soient agréés notre souvenir et le souvenir de Ton peuple Israël, pour la délivrance, la bonté, la grâce, la bienveillance, la compassion,

סדר
השכמה

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום

ו. הודאה

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוּה אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר
חַיִּינוּ, מִגֵּן יִשְׁעֵנו אֶתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.
נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תִּהְלֶתְךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים
בְּיָדְךָ, וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ
שְׂבָכְךָ יוֹם עֲמָנוּ, וְעַל נַפְּלָאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שְׂבָכְךָ עֵת, עָרֵב וּבֹקֶר וְצָהָרִים. הַטּוֹב כִּי לֹא
כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ, כִּי
מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.
וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרֵךְ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְּפָנֶינוּ
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.
וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה, וְיִהְלְלוּ וְיִבְרְכוּ אֶת
שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת, הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה.
נוֹהֲגִים לְכַרְעֵם וּלְקוּד בִּ"בְרוּךְ אַתָּה ה'" הַחוּתָם אַתָּה
בְּרַכַּת הַהוֹדָאָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוּה, הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלֶךְ נֶאֱמָה
לְהוֹדוֹת.

PL Dziękujemy Tobie, o Adonaj że jesteś naszym Bogiem, Bogiem naszych praojców (i pramatek), na wieki. Skałą naszego życia, tarczą naszego zbawienia, jesteś z pokoleń na pokolenia. Dziękować Tobie i wychwalać Cię będziemy, za nasze życie oddane w Twoje ręce, za nasze dusze, Tobie powierzone, za cuda, które każdego dnia są wśród nas oraz za Twoje wspaniałości i dobrodziejstwa o każdej porze: wieczorem, o poranku i w południe. O, jesteś Dobrem, gdyż nieskończone są Twoje łaski, jesteś Miłosierdziem, bo nie kończy się Twoja dobroć, zawsze pokładaliśmy w Tobie nadzieję. Za wszystko to, niech będzie błogosławione i wywyższone Twoje Imię, Królu nasz na wieki wieków. Wszyscy żywi będą Tobie składać dziękczynienie i prawdziwie wychwalać Twoje Imię, Boże, Ty jesteś naszym wybawieniem i wspomóżeniem. Błogosławiony jesteś, o Adonaj, Twoje imię to Dobro, godnie jest Tobie składać dzięki. SBP

ES Reconocemos nostros en Ti, que Tú eres Adonai nuestro Dios y Dios de nuestros padres y madres, por siempre jamás, nuestra Roca, Roca de nuestra vida, y Escudo de nuestra salvación, eres Tú de generación en generación. Agradecemos a Ti y contaremos Tus loas: por nuestra vida entregada de Tus manos y por nuestras almas encargadas a Ti y por tus milagros que en todo día están con nosotros. Y por Tus maravillas y Tus bondades que existen en toda época: en el ocaso, en la mañana y al mediodía. El bueno: pues no acaban Tus Misericordias; el Misericordioso: pues no terminan Tus gracias, desde siempre hemos confiado en Ti. Y por todo esto bendito y elevado sea Tu nombre nuestro Rey, por siempre y para siempre jamás. ¡Y todo lo vivo Te agradecerá, Sela! Y alabarán Tu nombre de verdad, ¡Dios es nuestra salvación y nuestro auxilio Sela! Dios el Bueno. Bendito eres Tú Adonai, El bueno (y) a Tu nombre y a Ti es grato agradecer. KTS

סדר
השכמה

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָּה
הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה:

יְבָרְכֶךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: בֵּן יְהִי רָצוֹן

יָאֵר יְיָ וְיִהְיֶה פָנָיו אֵלֶיךָ וְיַחְנֶד: בֵּן יְהִי רָצוֹן

יִשָּׂא יְיָ וְיִהְיֶה פָנָיו אֵלֶיךָ וְיִשֶּׁם לְךָ שְׁלוֹם: בֵּן יְהִי רָצוֹן

ז. ברכת השלום

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה, חַיִּים חַן וְחֶסֶד

וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ. בְּרַכְנוּ

אֲבִינוּ כָּלֵנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיָּךְ, כִּי בְּאוֹר

פְּנִיָּךְ נִתְּתָ לָנוּ יְיָ וְאֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים

וְאַהֲבַת חֶסֶד, וְצִדְקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים

וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמָּךְ

יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל הָעַמִּים בְּכָל יְעַת וּבְכָל

שָׁעָה בְּשְׁלוֹמֶךָ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, עוֹשֶׂה הַשְׁלוֹם.

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום

IT Nostro D-o e D-o dei nostri avi, sii per noi fonte di benedizione grazie alla triplice berachà della Torà, scritta per mano di Moshé tuo servitore, e pronunciata dalla bocca di Aharòn e dei suoi figli Cohanìm, gruppo della tua distinzione, come è detto: Ti benedica YHVH e ti custodisca (l'assemblea: Così sia gradito. *Ken yhi ratzòn*). Che YHVH faccia raggiare i suoi volti verso di te e ti sia benevolo (l'assemblea: Così sia gradito. *Ken yhi ratzòn*). Possa YHVH levare i suoi volti verso di te e porre in te la pienezza (l'assemblea: Così sia gradito. *Ken yhi ratzòn*). SDH

PY Бог наш и Бог праотцов и праматерей наших, благослови нас тройным благословением из Торы Твоей: "Да благословит и сохрани тебя Господь. Да будет на то воля Божья. Да явит тебе Господь светлый лик Свой и помилует тебя. Да будет на то воля Божья. Да воззрит Господь на тебя благосклонно и дарует тебе мир. Да будет на то воля Божья. ТД

EN Grant us peace, Your most precious gift, O Eternal Source of peace. And give us the will to proclaim its message to all the peoples of the earth. Bless our country as a safeguard of peace, its advocate among the nations. May contentment reign within our borders, health and happiness within our homes. Strengthen the bonds of friendship and fellowship among all the inhabitants of our world. Plant virtue in every soul, and may the love of Your Name hallow every home and every heart. Praised are You, Adonai, who blesses Your people with peace. MT

DA Giv fred, velfærd og velsignelse, yndest, kærlighed og barmhjertighed til os og hele Dit folk Israel. Som vores kærlige ophav velsign os i lyset af Dit ansigt. For i lyset af Dit nærvær, oh Gud, har Du givet os Livets Lov, kærlighed opfyldt af nåde og retfærdighed, velsignelse og barmhjertighed, liv og fred. For det er godt i Dine øjne, at Dit folk Israel og alle folk må velsignes med Din fred til alle tider. cc Vi priser dig, Evige Gud, som skaber fred. SLCD

המסיים תפילת עמידה יתייחד עם תפילות ליבו או יאמר את התפילה הבאה.

בתר צלותא – התייחדות שלאחר תפילת עמידה

אֱלֹהִי, נָצַר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ וּשְׁפָתֵי מַדְבָּר
מִרְמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם, וְנַפְשֵׁי כַּעֲפָר
לְכָל תְּהִיָּה. פָּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה,
מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבּוֹתָם.
עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֹךְ, עֲשֵׂה לִמְעַן יִמִּינְךָ, עֲשֵׂה
לִמְעַן תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשָׁתְךָ. לִמְעַן
יִחְלְצוּן יְדִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי:

כִּי הָיָה רַבִּי חַיָּא אוֹמֵר אַחֲרֵי תְפִלָּתוֹ: יְהִי רְצוֹן
מִלְּפָנֶיךָ, יְהוֹה אֱלֹהֵינוּ, שֶׁתִּהְיֶה תּוֹרָתְךָ אֲמֻנוֹתֵנוּ,
וְאַל-יִדּוּה לִבֵּנוּ, וְאַל יַחֲשֹׁכוּ עֵינֵינוּ:
רַבִּי מֵאִיר הָיָה רִגִּיל לִזְמַר: גָּמַר בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל
נַפְשְׁךָ לְדַעַת אֶת דְּרָכֶיךָ, וְלִשְׁקֹד עַל דְּלֹתֵי תּוֹרָתִי.
נָצַר תּוֹרָתִי בְּלִבְּךָ, וְנִגְדַּד עֵינֶיךָ תִּהְיֶה יִרְאָתִי. שְׁמַר
פִּיד מִכָּל חַטָּא, וְטַהֵר וְקִדַּשׁ עֲצָמְךָ מִכָּל אֲשָׁמָה
וְעוֹן, וְאַנִּי אֶהְיֶה עִמָּךְ בְּכָל מְקוֹם:
אֲבִי הָיָה רִגִּיל לִזְמַר: לְעוֹלָם יִהְיֶה אָדָם מִרְבָּה
שְׁלוֹם עִם אֶחָיו וְעִם קְרוֹבָיו וְעִם כָּל אָדָם, וְאַפְלוּ
עִם נִכְרֵי בְּשׁוֹק, כְּדֵי שִׁיחָא אֱהוּב לְמַעְלָה וְנִחְמַד
לְמַטָּה, וְיִהְיֶה מְקַבֵּל עַל הַבְּרִיּוֹת.

nastreef. Verhinder de plannen van hen die kwaad tegen mij beramen en laat hun opzet mislukken. Doe het om Uw Naam; doe het om Uw kracht te tonen, Uw heiligheid, Uw Tora, opdat degenen die van U houden zullen worden gered. Laat Uw rechterhand redding brengen en antwoord mij (Tehilim 60: 7). TLH

PT Rezar não é simplesmente um ato; tudo que existe reza.

E ao rezar, de tudo que existe transbordam suas almas.

Os Céus rezam, a Terra reza.

Toda criatura e todo ser vivo.

Em toda a vida, há saudades.

A Criação não é outra coisa além de saudades.

Uma espécie de Oração ao Todo-Poderoso.

O que são as nuvens, o nascer e o pôr-do-sol,

O brilho delicado da lua e a suavidade da noite?

O que são os lampejos da mente

E as tempestades do coração humano?

Tudo são orações —

a efusão sem palavras

da ilimitada saudade de Deus. MT-P

NE Mijn God, weerhoudt mijn tong van kwaadspreken en mijn lippen van liegen (Tehilim 34: 14). Laat mijn ziel zwijgen tegen hen die mij belasteren. Laat mijn ziel onaangestast blijven door wat mij overkomt. Open mijn hart voor Uw Tora en maak dat ik Uw opdrachten

יִהְיוּ לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיזוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:
עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְעַל כָּל בְּאֵי עוֹלָם, וְאָמְרוּ: אָמֵן:

בקהילות רבות נהוג לייחד כאן זמן לתפילה אישית.
ובראש חודש אומרים כאן "הלל".



הוצאת ספר וטרה

ישיעה ב

וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים נִכּוֹן יְהוָה הַר בֵּית יְהוּה
בְּרֹאשׁ הַהָרִים וְנִשָּׂא מִגְבְּעוֹת. וְנִהְרֹוּ אֵלָיו כָּל
הַגּוֹיִם: וְהָלְכוּ עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לָבוּ וְנַעֲלֶה
אֶל הַר יְהוּה אֶל בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וִירְנוּ מִדֶּרֶכִּי
וְנִלְכֶה בְּאַרְחֻתָיו, כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה וּדְבַר
יְהוּה מִירוּשָׁלַם:

אֵין כָּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים אֲדָנִי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ:
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עֲלָמִים וּמַמְשִׁלְתְּךָ
בְּכָל דּוֹר וָדוֹר:

יְהוּה מְלֹךְ יְהוּה מְלֹךְ יְהוּה יִמְלֹךְ לְעֹלָם
וָעֶד:

יְהוּה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוּה יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ
בְּשָׁלוֹם:

אֵב הַרְחָמִים, הִיטִיבָה בְּרִצּוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן
תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַם. כִּי בְךָ לִבְדּ
בְּטַחְנוּ מְלֹךְ אֵל רַם וְנִשָּׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים.

PY И будет в конце времен: поставлена
будет гора дома Господня во главе
гор и возвысится она над всеми горами,
и устремятся к ней все народы. В те дни
отправятся в путь народы земли, говоря:
«Давайте взойдем на гору Господню, к дому
Б-га Яакова, там Он наставит нас на пути
Свои, и станем отныне ходить стезями Его.
Ибо с Сиона будет дан нам закон, слово
Господне — из Иерусалима. ТД

FR Nul n'est comparable à Toi,
Éternel, et rien n'est pouvoir
subsiste de génération en génération.
L'Éternel règne, l'Eternel a régné,
l'Eternel régnera à jamais.
Que l'Eternel donne la force à Son
peuple, que l'Eternel bénisse Son
peuple par la paix.
Père compatissant, accorde Tes grâces
à Sion et bâtis les murs de Jérusalem.
Car en Toi seul est notre confiance,
Toi qui es le Roi grand et puissant, le
Maître de l'éternité. SSH

PY Господь царствовал, Он царствует, и Он будет царствовать во веки
веков! ТД

DA Evige Gud, giv Dit folk styrke.
Evige Gud, velsign Dit folk med fred. SLC-D

EN Adonai will give strength to our people, Adonai will bless our people with
peace. Source of mercy: favor Zion with your goodness; rebuild the walls
of Jerusalem. For in You alone do we trust, Sovereign, high and exalted, God
Eternal. MT

וַיְהִי בִּנְסֻעַ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְהוָה
וַיִּפְצוּ אֲבִיךָ וַיִּנָּסוּ מִשְׁנֹאֶיךָ מִפְּנֶיךָ:
כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְהוָה
מִירוּשָׁלַיִם:

בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:
אֶחָד אֱלֹהֵינוּ, גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ, קָדוֹשׁ שְׁמוֹ.

גָּדְלוֹ לִיהוָה אֶתִּי וְנִרְוֹמָמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

adversaires fuient de devant Ta face» Bemidbar 10:35. «Car de Sion sort la Tora, et la parole de l'Éternel, de Jérusalem» Yeshayahu 2:3. Loué qui a donné la Tora à Son peuple Israël, dans Sa sainteté. STL

FR Écoute, Israël, l'Éternel est notre Dieu, l'Éternel est Un. Notre Dieu est Un, Grand est l'Éternel et saint est Son Nom. SSL

MA Halljad Izrael, az Örökkévaló, a mi Istenünk, az Örökkévaló Egyetlenegy! Egy a mi Istenünk, nagy a mi Urunk szent az Ő Neve! BOR

FR Glorifiez l'Éternel avec moi et, ensemble, célébrons Son Nom. SSL

EN Declare with me the greatness of God, and let us exalt God's name together. FoP

PL I było tak, że gdy arka wędrowała, Mojżesz mówił: Zatrzymaj się, Adonaj, niech Twoi wrogowie się rozproszą, niech pierzchną przed Tobą Ci, którzy Cię nienawidzą. Gdy z Syjonu wyjdzie Tora, a z Jerozolimy słowo Adonaj. Błogosławiony, który w swojej świętości dał Torę ludowi Izraela. SBP

FR Lorsque l'Arche partait, Moïse disait: «Lève-toi, Éternel, que Tes ennemis se dispersent et que Tes

סדר
השכמה

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום

לָךְ יְהוָה הַגְדֹּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאֶרֶת וְהַנִּצְחָ
וְהַהוּד כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ יְהוָה
הַמְמַלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

רוֹמְמוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדָּם רַגְלָיו
קְדוֹשׁ הוּא:

רוֹמְמוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדָשׁוֹ
כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה, מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ:
עֲדוּת יְהוָה נֶאֱמָנָה, מַחְכִּימַת פִּתִּי:
פְּקוּדֵי יְהוָה יִשְׁרִים, מְשַׁמְחֵי לֵב:
מִצְוֹת יְהוָה בָּרָה, מְאִירַת עֵינָיִם:

וַיַּעֲזֹר וַיִּגַּן וַיּוֹשִׁיעַ לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ, וְנֹאמֵר
אָמֵן.

הַכֹּל הָבו גְּדֹל לְאֱלֹהֵינוּ וְתִנּוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה:
בְּרוּךְ שְׁנַתֵּן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ.
וְאַתָּם הַדְּבָקִים בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלָכֶם
הַיּוֹם:

EN God's Torah is perfect, reviving the soul;
God's teaching is sure, making wise the simple.
God's precepts are right, delighting the mind;
God's mitzvot are clear, giving light to the eyes,
God's word is pure, enduring forever;
God's judgments are true and altogether just. MT

PY Тора Господня совершенна — укрепляет душу;
Откровение Господне истинно — вразумляет несмышленных;
Повеления Господни справедливы — радуют сердце;
Заповедь Господня чиста — дает нам узреть свет. TD

IT A te, YHVH, la grandezza, la
potenza, lo splendore, l'eternità
e la maestà, ché a te appartengono
cieli e terra. A te la sovranità,
tu che ti elevi sulla sommità del
tutto (Cronache 1 29,11). Elevate
YHVH nostro D-o, prosternatevi
davanti a lui, che è distinto (Salmi
99,5). Elevate YHVH nostro D-o,
prosternatevi verso il monte della
sua distinzione, ché distinto è YHVH
nostro D-o. SDH

DE Dein, Ewiger, ist die Grösse
und die Macht und die Pracht
und der Sieg und die Majestät, ja
alles, was im Himmel und auf Erden
ist; Dein, Ewiger, ist das Reich, und
Du bist über alles erhaben als Haupt!
Erhebet den Ewigen, unseren Gott,
und verneigt euch zum Schemel
seiner Füße hin; heilig ist Er. Erhebet
den Ewigen, unseren Gott, und bückt
euch zu seinem heiligen Berge, denn
heilig ist der Ewige, unser Gott! GiH

עלייה לתורה

הברכה לפני קריאת התורה

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְבָרֵךְ.

בָּרוּךְ יְהוָה הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

בָּרוּךְ יְהוָה הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

אֲשֶׁר בָּחַרְבָּנוּ

אֲשֶׁר בָּחַרְבָּנוּ

לְיַחַד אֶת שְׁמוֹ

מִכָּל הָעַמִּים,

וְנִתְּנָלְנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ.

וְנִתְּנָלְנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.



הברכה אחרי קריאת התורה

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

אֲשֶׁר נָתַתָּ לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי

עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכָנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, נוֹתֵן

הַתּוֹרָה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן תּוֹרָה
מִן הַשָּׁמַיִם חַיֵּי עוֹלָמִים
מְמֻרָּמִים. בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה נוֹתֵן הַתּוֹרָה.
(סופרים י"ג, ו)

FR Louez l'Éternel, Il est digne
de toutes les louanges !

Loué soit l'Éternel qui est digne
de louanges à jamais ! Loué soit
l'Éternel qui est digne de louanges
à jamais ! Sois loué, Éternel, notre
Dieu, Souverain de l'univers, qui
nous as choisis parmi les peuples
pour être les dépositaires de Ta
Loi. Loué sois-Tu, qui donnes la
Torah. SSL

NE Geprezen zij de Eeuwige, de
geprezene voor altijd.

Geprezen bent U, Eeuwige onze
God, Koning van tijd en ruimte,
die ons uit alle volkeren heeft
gekozen en ons de Tora heeft
gegeven. Geprezen bent U,
Eeuwige, die de Tora geeft. TLH

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר
בְּתוֹרָה הַזֹּאת וְקִדְּשָׁהּ
וְרָצָה בְּעוֹשֶׁיהָ. בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה נוֹתֵן הַתּוֹרָה.
(דברים רבה י"א ו)

PL Błogosławiony jesteś, o Adonaj, nasz Boże,
co władasz wszechświatem, Ty dałeś nam
swoją Torę prawdy, i zasiałeś w nas życie wieczne.
Błogosławiony jesteś, o Adonaj, Ty dajesz nam Torę.
SBP

PY Благословен Ты, Господь Бог наш, Владыка
вселенной. Ты даровал нам Тору истинную,
сделав нас сопричастными вечной жизни.
Благословен Господь, дарующий Тору. ТД

סדר
השכמה

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום

ברכת הגומל

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַגּוֹמֵל לְחַיִּים טוֹבוֹת שְׂגֻמָּלָנִי כָּל־טוֹב.

והקהל עונה

אָמֵן. מִי שְׂגֻמָּלָךְ | שְׂגֻמָּלָךְ כָּל־טוֹב,
הוּא יִגְמָלָךְ | יִגְמָלָךְ כָּל־טוֹב, סֵלָה.

הגבהה וגלילה

זֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי
יִשְׂרָאֵל, עַל־פִּי יְיָ בְּיַד־מֹשֶׁה:

ברכות ההפטר

לפני ההפטר

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בַּנְּבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה
בְּדַבְרֵיהֶם הַנְּאֻמִּים בְּאֵמֶת. בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ, הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבַמֹּשֶׁה עַבְדּוֹ
וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבַנְּבִיאֵי הָאֵמֶת וְהַצֶּדֶק.

PL Błogosławiony jesteś Adonaj, nasz Boże, co władasz wszechświatem, Ty obdarzyłeś nas wszelkim dobrem. Amen. Który obdarzył Cię wszelkim dobrem, niech Cię nim nadal obdarza. Sela. SBP

ES Bendito eres Tú Adonai, nuestro Dios Rey del Universo, el que proporciona bondades a sus deudores, el que me proporcionó todo tipo de bondad. Amén. Aquel que te proporcionó todo tipo de bondad, Él te proporcionará todo tipo de bondad. Sela. Amén. KTS

DA Vi priser Dig, for Du gav Torah'en til Dit folk Israel. Den er livets træ for dem, som holder fast ved den, og alle som følger den, skal finde lykke. Dens veje er veje af frydefuldhed, og alle dens stier er fred. SLC-D

EN We praise You, Holy One, for giving Torah to Your people Israel. It is a tree of life to those who hold it fast, and all who cling to it find happiness. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. SLC

PL Błogosławiony jesteś, o Adonaj, nasz Boże, co władasz wszechświatem, Ty wybrałeś sprawiedliwych proroków, aby przemawiali słowami prawdy. Błogosławiony jesteś Adonaj, za nadanie Tory i za Twojego sługę Mojżesza i Izrael Twój lud, oraz za sprawiedliwych proroków prawdy. SBP

PT Bendito seja, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, por ter escolhido bons profetas e aceitado suas palavras, proferidas com verdade. Bendito seja, Eterno, por escolher a Torá e Seu servo Moisés, e Israel Seu povo, e profetas da verdade e da justiça. MT-P

סדר
השכמה

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
צוֹר כָּל הָעוֹלָמִים צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת,
הָאֵל הַנָּאֵמָן, הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה, הַמְדַּבֵּר
וּמְקַיֵּם, שְׁכָל דְּבָרָיו אֱמֶת וְצֶדֶק.

ברכות
השחר

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים
דְּבָרֶיךָ, וְדָבַר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אַחֲזֹר לֹא
יֵשׁוּב רִיקָם, כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן
אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הָאֵל הַנָּאֵמָן
בְּכָל דְּבָרָיו.

פסוקי
דזמרה

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ. וּלְעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל תוֹשִׁיעַ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

שמע
וברכותיה

שְׁמַחְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּדַבְּרֵי נְבִיאָךְ
וְהֵשֶׁב לֵב אָבוֹת עַל בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל
אָבוֹתָם. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְשַׁמַּח צִיּוֹן
בְּבִנְיָהּ וּבְבִנוּתֶיהָ.

עמידה

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים
וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה, [בשבת ראש חודש

קריאת
התורה

וְעַל יוֹם רֵאשִׁי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה] שְׁנַתָּת לָנוּ,
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, לְקַדְּשָׁהּ וּלְמַנּוּחָהּ,
[בשבת ראש חודש לזכרון ולכפרה] לְכָבוֹד
וּלְתַפָּאֶרֶת. עַל הַכֹּל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ,
אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ.

תפילות
סיום

יְתַבָּרְךָ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם
וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת
[בשבת ראש חודש וְרֵאשִׁי חֲדָשִׁים].

IT Tu sei fonte di benedizione, YHVH, nostro D-o, sovrano dell'universo, che scelse buoni profeti, gradendone le parole di verità. Tu sei fonte di benedizione, YHVH, che sceglie la Torà, il suo servo Moshé, il suo popolo Israel e i suoi profeti di verità e giustizia. YHVH delle schiere è il nome del nostro liberatore, il distinto di Israel. Tu sei fonte di benedizione, YHVH, nostro D-o, sovrano dell'universo, creatore di tutti i mondi, giusto in tutte le generazioni, D-o leale che dice ed agisce, parla e realizza, le cui parole sono tutte verità e giustizia. Leale sei tu, lui, YHVH nostro D-o, ed affidabili le tue parole; non una di esse è tornata indietro vuotamente, ché tu sei un D-o sovrano leale. Tu sei fonte di benedizione, YHVH, D-o leale in tutte le sue parole. Sii maternamente magnanimo con Tziòn, che è la casa delle nostre vite, ed alle anime prostrate porta salvezza presto e nei nostri giorni. Tu sei fonte di benedizione, YHVH, che rallegra Tziòn nei suoi figli. Rallegraci, YHVH nostro D-o, con la venuta del tuo servo Elyahu il profeta e con la restaurazione del trono della casa di David, il tuo unto. Possa venire presto e dar gioia ai nostri cuori, non sieda sul suo trono un estraneo, né alcuno usurpi la sua gloria. Ché sul tuo distinto nome hai promesso che la sua fiaccola mai si spegnerà. Tu sei fonte di benedizione, YHVH, scudo di David. Per la Torà, per il Servizio, per i profeti e per questo giorno di Shabbat che ci hai concesso, YHVH nostro D-o, per Kedushà e per il riposo, per l'onore e la bellezza, per tutto ciò, YHVH nostro D-o, ti ringraziamo e ti riconosciamo fonte di benedizione. Fonte di benedizione sii nelle bocche di ogni vita per l'eternità. Tu sei fonte di benedizione, YHVH, che distingue lo Shabbat. SDH

”מי שברך” לעולה לתורה

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב,
ואמנותינו שרה רבקה לאה ורחל הוא יברך
את _____ בן/בת _____, בעבור
שעלה | שעלתה לכבוד המקום ולכבוד
התורה ולכבוד השבת וישלח ברכה והצלחה
בכל מעשה ידיו | ידיה עם כל ישראל אחיו |
אחיה. ונאמר: אמן.

”מי שברך” לכל הקהל

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב,
ואמנותינו שרה רבקה לאה ורחל הוא יברך
את כל העולים לכבוד התורה ואת כל הקהל
הקדוש הזה עם כל קהילות הקדש. ומי
שמיחדים בתי כנסיות לתפלה ומי שבאים
בתוכם להתפלל וכל מי שעוסקים בצרכי
צבור ובבנין ארץ־ישראל באמונה, הקדוש-
ברוך הוא ישלם שכרם וישלח ברכה
והצלחה בכל מעשה ידיהם עם כל ישראל
אחיהם. ונאמר: אמן.

FR Toi qui as béni nos ancêtres, Abraham, Isaac et Jacob, Sarah, Rébecca, Rachel et Léa, bénis . . . (ainsi que sa famille) qui vient de monter à la Torah en l'honneur de Ton nom et de ce jour du Chabbat ; que l'Éternel la protège et la garde de tout danger et de toute maladie, qu'Il l'aide dans ses entreprises et la bénisse, ainsi que tous nos frères et nos sœurs en Israël, et nous disons: Amen. SSL

РУ Тот, кто благословил прародителей наших — Авраама, Ицхака и Иакова, и праматерей наших — Сарру, Ривку, Лею и Рахель — благословит (такого-то/такую-то, сына/дочь такого-то/такой-то), вызванного/вызванную сегодня к Торе во имя Господа, во имя самой Торы и во имя Субботы. Пусть ниспошлет Пресвятой, да будет Он благословен, успех и благословение во всех делах и ему/ей , и всем сыновьям и дочерям Израиля. И скажем: "Амен". ТД

ES Aquel que bendijo a nuestros padres y a nuestras madres Avraham, Yitzjak y Ya'akov, Sará, Rivká, Rajel y Leá, que Él bendiga a toda esta comunidad santa, con todas las comunidades del Santo, a ellos y a ellas, a sus hijos y sus hijas y todo lo que les pertenece. Y a aquellos que dedican sinagogas para la oración y aquellos que vienen a ellas a rezar, y a los que estudian la Torá para enseñarla, y aquellos que proveen la luz y el vino para el kiddush y la havdalá, y pan para los invitados y tzedaká para los pobres, y todos aquellos que se encargan fielmente de las necesidades públicas y en la construcción de la Tierra de Israel, el Santo Bendito Sea les pague su recompensa, y aleje de ellos toda enfermedad, cure sus cuerpos y les perdone sus culpas, y envíe bendición y prosperidad en todas las obras de sus manos, con todo el pueblo de Israel, sus hermanos y hermanas. Digamos: Amén KTS

DE Er, der unsere Väter Awraham, Jizchak und Ja'akow und unsere Mütter Sarah, Riwka, Rachel und Lea segnete, Er segne alle zur Tora Aufgerufenen, zur Ehre der Tora, und diese ganze heilige Gemeinde zusammen mit allen heiligen Gemeinden. Und jenen, die Synagogen zum Gebet bereitstellen, und jenen, die dorthin kommen, um zu beten, und allen, die sich mit den Bedürfnissen der Gemeinde befassen und getreulich mit dem Aufbau des Landes Jisrael, ihnen möge der Heilige, gepriesen sei Er, ihren Lohn auszahlen und Segen und Gelingen allem ihrem Tun senden, zusammen mit ganz Jisrael, ihren Brüdern und Schwestern; und so lasst uns sprechen: Amen! GiH

”מי שברך” לחיילי צה”ל

מי שִׁבְּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרְהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, וְאִמּוֹתֵינוּ שָׂרָה רַבֵּקָה לָאָה וְרַחֵל הוּא יְבָרַךְ אֶת חֵילוֹת וְחֵילֵי צָבָא הַהִגָּנָה לְיִשְׂרָאֵל וּשְׂאֵר מִגְנֵי עַמּוֹנוּ, הָעוֹמְדִים עַל מְשַׁמְרָתָם. יִשְׁמְרֵם הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְיַצִּילֵם מִכָּל צָרָה וְצוּקָה וּמִכָּל נֹגַע וּמַחֲלָה, וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וּתְבוּנָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדֵיהֶם. וְיִקְיֵם בָּהֶם הַכָּתוּב: ”וְכָתַתּוּ תְרֻבְתֵּיהֶם לְאֹתִים, וְחִנִּיתִיהֶם לְמִזְמוֹרוֹת, לֹא יִשְׁאוּ גוֹי אֶל־גּוֹי חָרָב, וְלֹא יִלְמְדוּן עוֹד מִלְחָמָה: וְיִשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֲנָתוֹ וְאִין מַחֲרִיד”: וְנֹאמַר: אָמֵן.

”מי שברך” לחולה

מי שִׁבְּרַךְ אֲבָרְהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, וְאִמּוֹתֵינוּ שָׂרָה רַבֵּקָה לָאָה וְרַחֵל, הוּא יְבָרַךְ וְיִרְפֵּא אֶת הַחוֹלָה בְּנוֹ. הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יֹאמְצֵהוּ וְיַחֲזִקְהוּ בְּאֶרֶךְ רוּחַ וְאִמְץ לֵב וְיִשְׁרֶה עָלָיו מְרוּחוֹ לְרַפְאוֹ בְּרַפְאוֹה שְׁלֵמָה רַפּוּאת הַנֶּפֶשׁ וְרַפּוּאת הַגּוּף עִם כָּל חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְנֹאמַר: אָמֵן.

מי שברך לחולה

מי שִׁבְּרַךְ אֲבָרְהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, וְאִמּוֹתֵינוּ שָׂרָה רַבֵּקָה לָאָה וְרַחֵל, הוּא יְבָרַךְ וְיִרְפֵּא אֶת הַחוֹלָה בֵּת. הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יֹאמְצֵהוּ וְיַחֲזִקְהוּ בְּאֶרֶךְ רוּחַ וְאִמְץ לֵב וְיִשְׁרֶה עָלָיו מְרוּחוֹ לְרַפְאוֹה בְּרַפְאוֹה שְׁלֵמָה רַפּוּאת הַנֶּפֶשׁ וְרַפּוּאת הַגּוּף עִם כָּל חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל וְנֹאמַר: אָמֵן.

ES Aquel que bendijo a nuestros padres y nuestras madres Avraham, Yitzjak y Ya'akov, Sará, Rivká, Rajel y Leá, que Él bendiga a los soldados del ejército de defensa de Israel, los que se yerguen en defensa de nuestra tierra y las ciudades de Dios, desde la frontera del Líbano hasta el desierto de Egipto, y desde el mar grande hasta la planicie de la Aravá, en la tierra, en el aire y en el mar. El Santo Bendito sea cuide y salve a nuestros soldados de todo mal y angustia y de toda peste y enfermedad, y envíe bendición y éxito en todas las obras de sus manos. Caigan sus enemigos ante ellos, y sean coronados con la corona de la salvación y con la guirnalda de la victoria. Y se cumplirá en ellos lo escrito: "Pues Adonai es el que va con ellos, para pelear por ustedes con sus enemigos y para salvarlos." (Deuteronomio 20.4) digamos Amén. KTS

סדר
השכמה

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום

תפילה לשלום המדינה

צור ישראל וגואלו. בָּרַךְ נָא אֶת מְדִינַת־
יִשְׂרָאֵל, רֵאשִׁית צְמִיחַת גְּאֻלָּתָנוּ. הֲגֵן עָלֶיהָ
בְּרַב חֶסֶדָּךְ, וּפְרֹשׁ עָלֶיהָ סִכַּת שְׁלוֹמָךְ. שְׁלַח
אוֹרָךְ וְאַמְתָּךְ לְרֵאשִׁיָּהּ, לְשׁוֹפְטִיָּהּ וּלְנִבְחָרֶיהָ,
וְתִקְּנֵם בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ, לְמַעַן יִלְכוּ
בְּדֶרֶךְ הַצֶּדֶק, הַחֹפֶשׁ וְהַיִּשָּׁר, חֲזֹק יְדֵי מִגְּנֵי
אֶרֶץ קְדִשְׁנוּ, וְהַנְחִילֵם יְשׁוּעָה וְחַיִּים. וְנַתַּת
שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ, וְשִׁמְחַת עוֹלָם לְיוֹשְׁבֶיהָ.

אזרחי ישראל אומרים פֶּקֶד נָא לְבָרְכָה אֶת
אַחֵינוּ וְאַחִיוֹתֵינוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּכָל־אַרְצוֹת
פְּזוּרֵיהֶם. טַע בְּלִבְּם אֱהָבַת צִיּוֹן וּמִי בָהֶם
מְכַל עֲמָנוּ יְהִי אֱלֹהֵיו עֲמוֹ וַיַּעַל לִירוּשָׁלַיִם
עִירָךְ, אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֶיהָ.
הֶאֱצֵל מְרוֹחֶךָ עַל כָּל יוֹשְׁבֵי אֶרְצָנוּ. הֶסֶר
מִקְרִבָנוּ שְׂנְאָה וְאַיְבָה, קִנְאָה וְרִשְׁעוּת. וְטַע
בְּלִבְּנוּ אֱהָבָה וְאַחוּחַ, שְׁלוֹם וְרַעוּת. וְקִים
בְּמַהֲרָה חֲזוֹן נְבִיאָךְ: "לֹא יִשָּׂא גּוֹי אֶל גּוֹי
חָרֵב, וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה":

PY Любовь к стране» Йехуда
Амихай. В нашей стране есть
провинции памяти и есть округа
надежды. Их обитатели давно
смешались друг с другом. Так те,
кто идёт с похорон, смешиваются в
переулке со свадебными гостями.
Это красивая страна. Даже враги,
что ее окружают, украшают её: их
оружие сверкает, как драгоценное
ожерелье на смуглой шее. Эта
страна — подарок, посылка от
предков, перевязанная верёвкой
Она вся во мне уместилась. Если
ливень смывает где-то слой
плодородной почвы, во мне
обнажаются детские страхи.
Волны озера Киннерет всегда
плещут о каменистый берег
моей памяти. Я закрываю глаза
и становлюсь страной: холмами,
долинами и морем. Всё, что
случилось с ней, я вспоминаю за
секунду — так человек вспоминает
всё в момент смерти. **TD**

MA Izrael Szirtje és Megváltója! Áldd meg Izrael Államát a megváltásunk sarjadó gyümölcset.
Védelmetted őt nagy szeretettel és terítsd fölé a Te békéd sátorát. Küldd világosságodat
és igazságosságodat minisztereinek és bírónak, valamint mindazoknak, akiket vezetőiknek
megválasztottak. Lásd el őket a Tőled jövő jótanáccsal, hogy hadd járjanak az igazság, a szabadság,
valamint a becsületesség útján.

Erősítsd meg a kezeit azoknak, akik szent földünk védelmezői. Legyen osztályrészük üdvösség és
élet! Serezze békét az országnak és hosszantartó örömet lakóinak.

Emlékezzél meg áldással testvéreinkről, Izrael Házáról, szétszórásuk összes országaiban. Plántáld
szívükbe Cijon szeretetét; és bárki is legyen az a mi népünk közül, legyen Istene vele, hogy
eljuthasson Jeruzsálembe, a Te városodba, amelyhez a Te neved kötődik.

A Te Szellemedből sugároztass a mi országunk összes lakóinak! Tartsd távol tőlünk a gyűlöletet
és az ellenségeskedést, a féltékenységet és a rosszindulatot. Plántáld a szívünkbe a szeretetet és
a barátságot, a békességet és a testvériességet. Valósítsd meg hamarosan a Te prófétád látomását:

„Nem emel nemzet nemzet ellen kardot és nem tanulnak többé háborút.” **BOR**

ברכת החודש

יְהי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאֲמוֹתֵינוּ, שֶׁתְּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה
וְלִבְרָכָה. וְתִתֵּן לָנוּ חַיִּים אָרוּכִים, חַיִּים שֶׁל
שְׁלוֹם, חַיִּים שֶׁל טוֹבָה, חַיִּים שֶׁל בְּרָכָה, חַיִּים
שֶׁל פְּרֻנָּסָה, חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם יִרְאַת שָׁמַיִם וְיִרְאַת
חֵטָא, חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם בּוֹשָׁה וּכְלָמָה, חַיִּים שֶׁל
יִשָּׁר וְכִבּוּד, חַיִּים שֶׁתִּהְיֶה בָנוּ אֶהְבַּת תּוֹרָה וְיִרְאַת
שָׁמַיִם, חַיִּים שֶׁיִּמְלֹא יְהוָה מִשְׁאָלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה,
אָמֵן סְלָה:

מִי שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ וְגָאֹל אֶת
יִשְׂרָאֵל מֵעַבְדוּת לְחֵירוֹת, הוּא יִגְאֹל אוֹתָנוּ גְּאֻלָּה
שְׁלָמָה וְיִקְבֹּץ נִדְחֵינוּ מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ,
חֲבֵרִים כָּל יִשְׂרָאֵל וְנֹאמַר: אָמֵן:

הכרזה על ראש חודש

רֹאשׁ חֹדֶשׁ _____ יְהִיָּה בְּיוֹם
_____, הֵבֵא עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה.

יְחַדֵּשֶׁהוּ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עָלֵינוּ וְעַל כָּל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בְּכָל מָקוֹם שֶׁהֵם, לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה, לְשִׁשּׁוֹן
וְלִשְׁמֻחָה, לִישׁוּעָה וְלִנְחָמָה, לְפְרֻנָּסָה טוֹבָה
וְלִכְלֻכָּה, לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם, לְשִׁמּוּעוֹת
טוֹבוֹת וְלִבְשׁוֹרוֹת טוֹבוֹת
[בְּחוּרָה וְלִגְשָׁמִים בְּעֵתָם] וְלִרְפוּאָה שְׁלָמָה,
וְלִגְאֻלָּה קְרוֹבָה וְנֹאמַר אָמֵן:

Leben von Geradheit und Ehre, Leben, in dem wir erfüllt sind von Liebe zur Tora und von Gottesfurcht, Leben, in welchem der Ewige die Wünsche unseres Herzens zum Guten erfüllt; Amen, Selah!

Er, der Wunderzeichen bewirkte für unsere Väter und Mütter, und Jisrael aus der Knechtschaft zur Freiheit hin erlöste, Er erlöse uns mit vollkommener Erlösung und sammle unsere Verstoßenen von den vier Enden der Erde, so dass vereint werde ganz Jisrael; und so lasst uns sprechen: Amen!

Anfang des Monats wird sein am Tag; möge er für uns und ganz Jisrael zum Guten kommen. Es erneuere ihn der Heilige, gepriesen sei Er, für uns und für sein ganzes Volk, das Haus Jisrael, zum Leben und zum Frieden, zum Frohsinn und Zur Freude, zum Heil und zum Trost; und so lasst uns sprechen: Amen! GiH

ES Sea Tu voluntad Adonai nuestro Dios y Dios de nuestros padres y nuestras madres, que renueves para nosotros este mes para el bien y la bendición. Y danos vidas largas, vidas de paz, vidas de bien, vidas de bendición, vidas de sostenimiento, vidas de vigor en nuestros huesos, vidas donde haya temor del cielo y temor del error, vidas donde no haya deshonor y vergüenza, vidas de riqueza y honor, vidas plenas de amor a la Torá y de temor celestial, vidas en las que Adonai cumpla las peticiones de nuestro corazón para bien, amén sela. KTS



DE Es sei Dein Wille, Ewiger, unser Gott und Gott unserer Väter und Mütter, dass Du für uns diesen Monat zum Guten und zum Segen erneuerst. Und gib uns langes Leben, Leben des Friedens, Leben des Guten, Leben der Erhaltung, Leben mit Gottesfurcht und Furcht vor der Sünde, Leben frei von Schmach und Schande,

סדר
השכמה

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום

אשרי

אשרי יושבי ביתך, עוד יהללוך סלה:
אשרי העם שפכה לו, אשרי העם שיהיה
אלהיו:

תהילים קמ"ה

תהלה לדוד,

אֲרֹמְמָךְ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֶבְרַכָּה שְׁמֶךְ
לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּכָל יוֹם אֶבְרַכְךָ, וְאֶהְלֵלָה שְׁמֶךְ לְעוֹלָם
וָעֶד:

גָּדוֹל יְהוָה וּמֶהֱלָל מְאֹד, וְלִגְדֻלְתּוֹ אֵין חֶקֶר:

דֹּר לְדֹר יִשְׂבַּח מַעֲשֶׂיךָ, וּגְבוּרָתֶיךָ יִגְדֹּד:

הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:

וְעִזּוֹ נִרְאֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלְתְּךָ אֲסַפְּרָנָה:

זְכֹר רַב טוֹבָךְ יִבְיְעוּ, וְצַדִּיקְתָּ יִרְנֶנּוּ:

חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה, אָרְךָ אֲפִים וּגְדֻלַּת־חֶסֶד:

טוֹב יְהוָה לְכָל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו:

יִדְוֶךָ יְהוָה כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וְחֲסִידֶיךָ יִבְרַכּוּכָה:

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ:

toute-puissance, Pour faire connaître à l'humanité Ton souverain pouvoir et la magnificence de Ton règne. Ta royauté s'étend à toute la suite des siècles et Ton empire remplit la durée des âges.

L'Éternel soutient ceux qui tombent, Il redresse ceux qui sont courbés.

Pleins d'espoir, tous les yeux regardent vers Toi ; à tous les êtres, Tu donnes en temps voulu leur subsistance. Tu ouvres Ta main et Tu rassasies toutes les créatures.

L'Éternel est juste dans toutes Ses voies et magnifique dans toutes Ses œuvres.

L'Éternel est près de tous ceux qui L'invoquent, de ceux qui L'invoquent avec sincérité.

Il accomplit la volonté de ceux qui Lui sont fidèles, Il entend leur appel et les sauve.

L'Éternel garde ceux qui L'aiment, mais la ruine attend les méchants.

Que ma bouche proclame Tes louanges ; que toute créature bénisse à jamais Ton saint nom.

Nous, nous voulons servir l'Éternel, dès maintenant et à jamais. Hallelouyah ! (Ps 145) SSL

FR Heureux ceux qui séjournent dans
Ta maison, ils ne cessent de Te
louer (Ps 84, 5).

Heureux le peuple pour qui il en est
ainsi, heureux le peuple dont l'Éternel est
Dieu (Ps 144, 15).

Psaume pour David.

Je T'exalterai, mon Dieu, mon Roi ; je
bénirai Ton nom sans cesse.

Chaque jour , je Te bénirai et célébrerai
Ton nom à jamais.

L'Éternel est grand et digne de louanges,
il n'y a pas de bornes à Sa souveraineté.

Que chaque génération glorifie Tes
œuvres, que tous les âges racontent Tes
merveilles.

Je proclamerai la splendeur de Ta
majesté et l'histoire de Tes prodiges sera
le sujet de mes cantiques.

Je veux célébrer Ta puissance insondable
et proclamer Ta grandeur infinie.

Que l'on raconte les souvenirs de Ta
bonté et que l'on exalte Ta justice.

L'Éternel est clément et compatissant,
patient et montre une grande bonté.

L'Éternel est bon et Sa compassion
s'étend sur toutes Ses créatures.

Toutes Tes œuvres Te louent et Tes
fidèles Te bénissent. Ils proclament la
gloire de Ton règne, ils racontent Ta

סדר
השכמה

ברכות
השחר

פסוקי
זמרה

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
תורה

תפילות
סיום

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ
וּכְבוֹד הַדֵּר מַלְכוּתְךָ:

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עֲלָמִים,
וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדֹר:

סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל הַנִּפְלִים,
וְזוֹכֵךְ לְכָל הַכַּפּוּפִים:

עֵינֵי־כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה
נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

פּוֹתַח אֶת יָדְךָ, וּמַשְׁבִּיעַ
לְכָל חַי רִצּוֹן:

צָדִיק יְהוָה בְּכָל דְּרָכָיו,
וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו:

קָרֹב יְהוָה לְכָל קִרְאָיו,
לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאַמֶּת:

רִצּוֹן יִרְאִיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שְׂוֹעֲתָם
יִשְׁמַע וְיִשְׁמְעֵם:

שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת כָּל אֲהָבָיו.
וְאֵת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:

תְּהִלַּת יְהוָה יִדְבֹּר פִּי וּיְבָרֵךְ כָּל
בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאֲנַחְנוּ נִבְרָךְ יְהוָה מִעַתָּה וְעַד
עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

You fulfil the needs of those who fear You, hearing their cry and saving them. You protect those who love You, but all the wicked You destroy. My mouth will speak the praise of the Eternal and let all flesh bless God's holy name forever and ever! But we bless God now and evermore. Praise God! FoP

EN

Happy are those that live in Your house and can always praise You

(selah).

Happy the people of whom this is true!

Happy the people whose God is the Eternal!

A Psalm of Praise. David's.

I will glorify You, God my Sovereign,
and bless Your name forever and ever.

Every day I will bless You and praise Your name forever and ever. Great is the Eternal

and praised aloud, Your greatness is beyond understanding. One generation shall praise

Your deeds to the next and tell of Your mighty acts. The glorious splendour of Your

majesty and Your wonders will be my theme. People will speak of the power of Your

awesome deeds, and I will describe Your greatness. They will spread the fame of

Your great goodness and sing out loud Your righteousness. Compassionate and merciful

is the Eternal, slow to anger, and great in love. The Eternal is good to everyone, Your

compassion is over all You made. All You made shall praise You, Eternal, and those

who love You will bless You. They shall speak of the glory of Your rule and talk about

Your power, to let all people know of Your mighty acts and the glorious splendour of

Your rule. Your rule is an everlasting rule, Your authority for every generation. The

Eternal supports the falling and raises all those bent low. The eyes of all look to You

and You give them food when it is time. You open Your hand and satisfy the needs of all

living. Eternal, You are just in all Your ways and loving in all Your deeds. You are near to

all who call You, to all who call You sincerely.

הכנסת ספר דערה

הש"ץ נוטל/ת את ספר התורה ואומר/ת

יְהִלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה, כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ;

הקהל ממשיך אתו

PL Wychwalajmy Imię Adonaj, bo samo to Imię jest wzniosłe. SBP

הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם: וַיֵּרָם קֶרֶן לְעֹמֹ, תְהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו, לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קִרְבּוֹ, הִלְלוּיָהּ:

PY Восславьте имя Господне, ибо лишь Его одного подобает превозносить. Величие Его превыше земли и неба. Господь возвысил Израиль, увенчал славой праведников Своих - сынов избранного народа Своего. Славьте Господа! Аллилуйя! ТД

מִזְמוֹר לְדָוִד, הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים, הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהִדְרַת קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה עַל הַמַּיִם, אֵל הַכְּבוֹד הָרָעִים, יְהוָה עַל מַיִם רַבִּים: קוֹל יְהוָה בְּפָחַ, קוֹל יְהוָה בְּהָדָר: קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים, וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיִּרְקִידֵם כָּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשִׁרְיָן כָּמוֹ בֶּן רֶאֱמִים: קוֹל יְהוָה חָצַב לְהָבוֹת אֵשׁ: קוֹל יְהוָה יַחִיל מִדְּבָר, יַחִיל יְהוָה מִדְּבַר קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה יַחֲלִיל אֵילֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעְרֹת, וּבְהִיכְלוֹ כָּלֹז אָמַר כְּבוֹד: יְהוָה לְמַבּוֹל יִשָּׁב, וַיִּשָּׁב יְהוָה מִלֶּךְ לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעֹמֹ יִתֵּן, יְהוָה יִבְרַךְ אֶת עֲמוֹ בְּשָׁלוֹם:

EN A psalm of David: Give to THE ONE WHO IS, you so-called gods, give to THE INDIVISIBLE glory and strength! Give to THE UNSEEN ONE the glory of the divine Name, worship THE ANCIENT ONE with holy ornament. The voice of THE UNENDING ONE on the waters, God in full Glory thundering, THE ONE WHO CALLS over many waters, yes the voice of THE REVEALED ONE in full strength, voice of THE TRUTHFUL in full beauty, voice of THE ETERNAL ONE breaking the cedars, THE ALL-KNOWING smashing the cedars of Lebanon, making them skip about like calves, yes, Lebanon and Sirion, like offspring of

the wild ox. The voice of THE JUST ONE hewing flames of fire, the voice of THE ANOINTER making the desert writhe, of THE REVIVER, giving birthpangs to the wastelands of Kadesh, the voice of THE CREATOR, convulsing all the deer, stripping the forests, while amid God's palace all declare: "The Glory!" THE REDEEMER, prevailing at the Sea, THE PRESENCE, presiding for the world, THE WANDERER, imparting strength to Israel, GIVER OF WORDS, blessing the people in their peace. KH

ובגִּנְחָה יאֲמַר: שׁוּבָה יְהוָה רַבְּבוֹת אֵלַי יִשְׂרָאֵל:

כִּהְנִיךָ יִלְבָּשׁוּ צֶדֶק וְחִסְדֶּיךָ יִרְנְנוּ:

כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרַתִי אֵל תַּעֲזֹבוּ:

עַץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ, וְתִמְכֶּיָּה מְאֹשֶׁר:

דְּרָכֶיךָ דְּרָכֵי נֵעַם וְכָל נְתִיבָתֶיךָ שָׁלוֹם:

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנִשׁוּבָה, חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקָדָם:

IT Oggi vi diedi una buona presa, non lasciate la mia Torà (Proverbi 4,2)! Essa è albero di vita per coloro che la stringono, felice è chi vi si sostiene (Proverbi 3,18). Le sue vie sono dolcezza, armonia i suoi sentieri (Proverbi 3,17). Riportaci verso te, YHVV, e torneremo, rinnova i nostri giorni come in antico (Lamentazioni 5,21). SDH

DA God lærdom gav Jeg til jer: Det er Min Torah! Forlad den ikke; den er livets træ for dem, som holder fast ved den, og alle som følger den, skal finde lykke. Dens veje er veje af frydefuldhed, og alle dens stier er fred. Før os tilbage til Dig, Evige Gud, så vi i sandhed skal vende tilbage. Forny vore dage, som i de ældste tider. SLC-D



סדר
השכמה

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום

לעמידת מוסף ראה עמ' 71

זכר למוסף

יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁנַעֲלָה לְפָנֶיךָ זִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ
בְּהִתְקַרְבָם אֵלֶיךָ בַּיּוֹם הַזֶּה בְּהִבָּאָת קַרְבָּנוֹת חֻבּוֹתָם, תְּמִידִים כְּסֻדָּרָם וּמוֹסָפִים
כְּהִלָּכָתָם. וּמֵאֵז חֲרִב מִקְדָּשֵׁנוּ וְגַלְיָנוּ מֵאַרְצֵנוּ הָיוּ אֲרֶשֶׁת שְׁפָתֵינוּ וְהִגִּיוֹן לִבְנוּ כְּקַרְבָּנוֹת
שֶׁהִקְרִיבוּ לְפָנֶיךָ אֲבוֹתֵינוּ.

יְהִיו לְרְצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:
עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ: אָמֵן:

PL Niechaj będzie Twoją wolą, Adonaj, Boże nasz i naszych przodków, aby modlitwy ust
naszych spotkały się z uznaniem i przyjęciem i zyskały u Ciebie upodobanie, jak gdybyśmy
składali o ary dziennie (tamid) i dodatkowe (musaf) w wyznaczonym przepisami prawa miejsca
i czasie. SBP

PY Мы взыскуем близости к Богу — но как достичь ее? Хотим исполнить Его волю
— но в чем она? Бог скрыт от нас, Он пребывает в горних высях, Он — Владыка
мироздания, нам не постичь деяний Его. Но одно мы знаем: Он заключил с нами завет и
заповедал хранить верность этому завету. Помни, что послушание Богу важнее жертвы;
повиновение лучше тука овнов. Если обнищает рядом с тобой брат твой — ты должен
поддерживать его. Люби иноверца, живущего в среде твоей. Не задерживай плату наемному
работнику. Довольствуйся тем, что есть у тебя, и не зарься на чужое. Исполнишь обещания,
данные человеку, и обеты, данные Богу. Всевышний отмерил тебе для жизни долгие годы,
— посвети Ему хотя бы малую толику этого срока — это и будет твоя благодарственная
жертва. Ханох Якобзен. TD

EN If anyone comes to public worship and leaves with the feeling that they have got nothing
out of it, let them ask themselves: Did I bring anything to it? Most often the answer to the
second will supply the cause of the first. A stubborn heart, a rebellious heart, a cold heart that
cherishes its coldness, a critical mind that looks for objects of criticism, will not profit. It is true
of public worship in a high degree that only those receive who give. Though the worshippers
bring nothing else, in bringing themselves they bring the best of sacrifices, the full and perfect
offering of noble living. God, bless our worship this day. May the gleams of Your light, the
visions of Your truth, which bless us here, abide with us when we go out into the world, keeping
us steadfast in loyalty to You and Your commandments. Amen. SLG

ES Sean gratas las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón frente a Ti, Adonai mi
roca y mi redentor. KTS

PT Cabe a nós tecer elogios ao Senhor de tudo e reconhecer a grandiosidade do Criador do Universo: por ter nos dado a Torá da verdade e ter plantado a vida eterna dentro de nós; por ter nos escolhido para nos unirmos em torno do Seu Nome e por ter nos aproximado para servi-Lo. Por isso nos inclinamos, nos curvamos e agradecemos, diante do Soberano, o Rei dos Reis — O Sagrado, Bendito seja, que em Sua suprema sabedoria fez e mantém os céus e a terra. Ele é o nosso Deus, Ele é o nosso Rei. Conforme está escrito na Sua Torá: Compreenda hoje e grave no seu coração que o Eterno é Deus nos céus em cima e na terra embaixo, somente Ele. (...) E mais ainda nos foi anunciado: o Eterno será Rei sobre toda a Terra; neste dia Ele será Um e o Seu Nome será Um.
Rabbi Uri Lam

עלינו לשבח ליפעת תבל,
לפעל ולעמל לתקון עולם,
כי בלחנו לבנות ולתקון,
ובידינו להצמיח גאולה.
ביום ההוא ישכנו לבטח
כל באי עולם.

Marcia Falk

עלינו לשבח לאדון הכל, לתת גדלה
ליוצר בראשית,

שנתן לנו תורת אמת וחי עולם נטע
בתוכנו |

שבחר בנו ליחד את שמו וקרבו
לעבודתו

ואנחנו כורעים ומשתחוים ומודים, לפני
מלך מלכי המלכים, הקדוש ברוך הוא,
שהוא נוטה שמים ויוסד ארץ, ומושב
יקרו בשמים ממעל, ושכינת עזו בגבהי
מרומים. הוא אלהינו, אין עוד. אמת
מלבנו, אפס זולתו, כפתוב בתורתו:
”וידעת היום והשבת אל לבבך כי יהוה
הוא האלהים בשמים ממעל ועל הארץ
מתחת אין עוד”:

סדר
השכמה

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום

ועל כן נקנה לך יהוה אלהינו, לראות מהרה בתפארת עזך,
 להעביר גלולים | רשעות מן הארץ, והאלילים כרות יכרתון |
 והאלילות כרות תכרת, לתקן עולם במלכות שדי. וכל בני בשר
 יקראו בשמך, להפנות אליך כל רשעי ארץ: יכירו וידעו כל
 יושבי תבל, כי לך תכרע כל ברך, תשבע כל לשון. לפניך יהוה
 אלהינו יכרעו ויפלו, ולכבוד שמך יקר יתנו, ויקבלו כלם את
 על מלכותך, ותמלך עליהם מהרה, לעולם ועד. **כי שתפס כלנו**
בתקון עולם, כי המלכות שלך היא, ולעולמי עד תמלך בכבוד,
 כפתוב בתורתך: "יהוה ימלך לעולם ועד":
 ונאמר: "והיה יהוה למלך על כל הארץ ביום ההוא יהיה יהוה
 אחד ושמו אחד"

סדר
השכמה

יש כוכבים שְׁאוֹרֵם מְנוּעַ אֶרְצָה,
רק בְּאֶשֶׁר הֵם עֲצָמָם אָבְדוּ וְאֵינָם.
יש אֲנָשִׁים שָׁזְיוֹ זָכָרָם מֵאִיר
בְּאֶשֶׁר הֵם עֲצָמָם אֵינָם עוֹד בְּתוֹכָנוּ.
אוֹרוֹת אֱלֹה הַמְבַהֲיָקִים בְּחֹשֶׁכֶת הַלַּיִל -
הֵם הֵם שְׁמֵרָאִים לְאָדָם אֶת הַדֶּרֶךְ.
חנה סנש

There are stars up above,
so far away we only see their light
long, long after the star itself is gone.
And so it is with people that we loved —
their memories keep shining ever brightly
though their time with us is done.
But the stars that light up the darkest night,
these are the lights that guide us.
Channa Szenes

Есть звезды, чей свет приходит
на землю, когда самих звезд уже давно нет.
Есть люди, память о которых освещает
землю, когда этих людей уже нет среди нас.
Эти огни светят человеку на его пути во тьме ночей
Хана Сенеш

PY Когда мы стоим перед Тобой, собравшись со всех уголков земли, мы вспоминаем ц с любовью и нежностью всех кто когда то делил с нами все радости и горяести в жизни, и тех, которыето уже не с нами. Вместе с ними мы также помним с уважением чтим память лидеров нашего Движениядвижения в наших странах и лидеров нашего мирового Движения Прогрессивного иудаизма. Мирового движения, жизни которых затронули и наши судьбы (...).

Печаль тяжелой утраты смягчается воспоминаниями о них; мы всегда будем носить эти сохраним эти воспоминания с нами в наших сердцах и они соединят нас с ними опять. Пусть все хорошее, что было в их жизни останется с нами как хорошее влияние и вдохновит нас продолжать замечательную работу по построения построению нашего Движения и даст нам силы стремиться к улучшенному миру. Господи, Дайдай нам утешение и научи нас доверять Тебе во всем и восхвалять Твое имя. WUPJ

ע בעומדנו לְפָנֶיךָ, אֲנוּ שְׂנֵאִסְפָנוּ מִכָּל קְצוֹת תֵּבֵל, אֲנוּ זֹכְרִים בְּאַהֲבָה וְחֶבֶד אֶת כָּל אֱלֹה
אֲשֶׁר חִלְקוּ אֶתָּנוּ אֶת רִגְגֵי הַשְּׂמִיחָה וְהַקּוֹשֵׁי בְּחַיֵּינוּ, אֱלֹה שְׁאֵינָם עוֹד בֵּינָנוּ. יַחַד אִתָּם
אֲנוּ גַם זֹכְרִים כָּל מְנַהֲיָנוּ וּמְנַהֲיָנוּ, אֲשֶׁר חִיֵּיהֶם נָגְעוּ בְּחַיֵּינוּ (...).
צָעַר הָאֲבִלּוֹת נִמְסָךְ בְּמִתֶּק הַזְכָּרוֹת שֶׁל אֱלֹה שְׁאוֹתָם אֲנוּ נוֹשָׂאִים בְּלִבּוֹתֵינוּ. מִי יִתֵּן
שְׁטוֹב חִיֵּיהֶם יִשְׁאָר עִמָּנוּ וְיִשְׁרָה עָלֵינוּ מְרוּחַם וּמִהַשְׂרָאָתָם, כְּדִי שְׂנִמְשִׁיךְ אֶת דֶּרֶךְ בְּנֵי
תְּנוּעָתָנוּ. וּמִי יִתֵּן שְׂנִמְשִׁיךְ לְשִׂאפּוֹ וּלְפַעוֹל לְעוֹלָם טוֹב יוֹתֵר. הַעֲנֵק לָנוּ מִנְחַמָּתְךָ וּלְמִדָּנוּ לְשִׁים
אֶת מִבְטָחֵנוּ בְּךָ וּלְשִׁבְחָ לְשִׁמְךָ בְּכָל יֵת וּבְכָל שְׁעָה.

EN As we stand before You, gathered together from all corners of this earth, we remember with affection all of our loved ones who once shared with us the joys and burdens of life, and who are no longer in our midst. Together, we also remember with admiration the leaders of our movement, among them (...). ►

The sorrow of bereavement is softened by their cherished memories. May all that was good in their lives remain with us as an influence for good. May their memories inspire us to continue building our movement. And may their leadership inspire us to continually strive for a better world. Grant us consolation and teach us at all times to put our trust in You and to praise Your name. WUPJ

קדיש אבלי

נוסח אשכנז

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, בְּעָלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרֻעֵיתָהּ, וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב,
וְאָמְרוּ: אָמֵן.

הַקְהֵל יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵיָא.

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא

הַקְהֵל בְּרִידָהּ הוּא. לְעָלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא

וְשִׁירְתָּא תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא דְאַמִּירָן בְּעָלְמָא,
וְאָמְרוּ: אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

נוהגים לפסוע שלוש פסיעות אחורה ולהשתחוות בעת אמירת
השורה האחרונה "עושה שלום" לשלושה כיוונים - שמאל,
ימין וקדימה:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
עַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל בְּאֵי עוֹלָם, וְאָמְרוּ:
אָמֵן.

ПҮ Всевышний, давший мир небесам Своим,
дарует мир нам и всему Израилю, и каждому
человеку, и скажем: "Амен!" ТД

תרגום לעברית

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמוֹ
הַגָּדוֹל, וְעוֹלָם שֶׁבְּרָא
כְּרָצוֹנוֹ, וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתוֹ,
בְּחַיֵּיכֶם וּבְיוֹמֵיכֶם וּבְחַיֵּי כָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּמַהֲרָה וּבְזִמְן
קָרוֹב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהִי שְׁמוֹ הַגָּדוֹל מְבָרָךְ
לְעוֹלָם וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים.
יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר
וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלֵּל שְׁמוֹ שֶׁל
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, הַנִּעֲלֶה
מִכָּל הַבְּרָכוֹת וְהַשִּׁירוֹת,
הַתִּשְׁבַּחוֹת וְהַנְּחֻמוֹת,
הַנֶּאֱמָרוֹת בְּעוֹלָם, וְאָמְרוּ:
אָמֵן.

יְהִי שְׁלוֹם רַב מִן הַשְּׁמִים
וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ: אָמֵן.
עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא
(בְּרַחֲמָיו) יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ, עַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל
כָּל בְּאֵי עוֹלָם, וְאָמְרוּ:
אָמֵן.

סדר
השכמה

אין כַּאדִינֵנוּ, אין כַּאדִינֵנוּ,
אין כַּמֶּלֶכְנוּ, אין כַּמֶּלֶכְנוּ.

מִי כַּאֲלֵהֵינוּ, מִי כַּאֲלֵהֵינוּ,
מִי כַּמֶּלֶכְנוּ, מִי כַּמֶּלֶכְנוּ.

נֹדָה לְאֱלֵהֵינוּ, נֹדָה לְאֱלֵהֵינוּ,
נֹדָה לְמֶלֶכְנוּ, נֹדָה לְמֹשִׁיעֵנוּ.

בָּרוּךְ אֱלֵהֵינוּ, בָּרוּךְ אֱלֵהֵינוּ,
בָּרוּךְ מֶלֶכְנוּ, בָּרוּךְ מֹשִׁיעֵנוּ.

אַתָּה הוּא אֱלֵהֵנוּ, אַתָּה הוּא אֱלֵהֵנוּ,
אַתָּה הוּא מֶלֶכְנוּ, אַתָּה הוּא מֹשִׁיעֵנוּ.

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום

LA Non komo nuestro Dyo,
Non komo nuestro Senyor,
Non komo nuestro Rey,
Non komo nuestro Salvador.
Kien komo nuestro Dyo,
Kien komo nuestro Senyor,
Kien komo nuestro Rey,
Kien komo nuestro Salvador.
Loaremos a nuestro Dyo,
Loaremos a nuestro Senyor,
Loaremos a nuestro Rey,
Loaremos a nuestro Salvador.
Bendicho nuestro Dyo,
Bendicho nuestro Senyor,
Bendicho nuestro Rey,
Bendicho nuestro Salvador.
Tu sos nuestro Dyo,
Tu sos nuestro Senyor,
Tu sos nuestro Rey,
Tu sos nuestro Salvador.

FR Aucun n'est comme notre Dieu, aucun n'est comme notre Souverain, aucun n'est
comme notre Roi, aucun n'est comme notre Sauveur. Qui est comme notre Dieu ?
Qui est comme notre Souverain ? Qui est comme notre Roi ? Qui est comme notre
Sauveur ? Gloire à notre Dieu, gloire à notre Souverain, gloire à notre Roi, gloire à notre
Sauveur ! Béni soit notre Dieu, béni soit notre Souverain, béni soit notre Roi, béni soit
notre Sauveur. Tu es notre Dieu, Tu es notre Souverain, Tu es notre Roi, Tu es notre
Sauveur. SSL

DE Keiner ist wie unser Gott; keiner ist wie unser Herr;
keiner ist wie unser König; keiner ist wie unser Helfer!
Wer ist wie unser Gott; wer ist wie unser Herr;
wer ist wie unser König; wer ist wie unser Helfer!
Danken wir unserem Gott; danken wir unserem Herrn;
danken wir unserem König; danken wir unserem Helfer!
Gepriesen sei unser Gott; gepriesen sei unser Herr;
gepriesen sei unser König; gepriesen sei Unser Helfer!
Du bist unser Gott; Du bist unser Herr;
Du bist unser König; Du bist unser Helfer! GIH

נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאוֹתָיו.	יִגְדֵּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח
נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחֲדוֹתָיו.	אֶחָד וְאֵין יָחִיד בְּיַחֲוֹדוֹ
לֹא נֶעְרַךְ אֵלָיו קִדְשָׁתוֹ.	אֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוֹף וְאֵינוֹ גּוֹף
רִאשׁוֹן וְאֵין רִאשִׁית לְרִאשִׁיתוֹ.	קִדְמוֹן לְכָל דְּבַר אֲשֶׁר נִבְרָא
יּוֹרָה גְּדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ.	הֵנוּ אָדוֹן עוֹלָם, וְכָל נּוֹצֵר
אֲנָשִׁי סִגְלָתוֹ וְתַפְאֲרָתוֹ.	שֹׁפֵעַ נְבוֹאָתוֹ נִתְּנוּ אֶל
נָבִיא וּמַבִּיט אֶת תְּמוּנָתוֹ.	לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד
עַל יַד נְבִיאָיו נֶאֱמַן בֵּיתוֹ.	תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל
לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ.	לֹא יַחְלִיף הָאֵל וְלֹא יִמִּיר דָּתוֹ
מַבִּיט לְסוֹף דְּבַר בְּקִדְמוּתוֹ.	צוּפָה וְיוֹדֵעַ סִתְרֵינוּ
נוֹתֵן לְרֹשֶׁעַ רָע כְּרִשְׁעָתוֹ.	גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמַפְעָלוֹ
לְפָדוֹת מַחְבֵּי קֶץ יְשׁוּעָתוֹ.	יִשְׁלַח לְקֶץ יָמִים מְשִׁיחֵנוּ גְּאֻלָּתוֹ
בְּרַב חֶסֶדוֹ, בְּרוּךְ עַדִּי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.	מֵתִים יַחִיָּה חַיִּים מְכַלְכֵּל אֵל,

סדר
השכמה

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום

PY Восславим Бога живого, Он
- Сущий, бытие Его вечно.
Он Един единством невыразимым,
единством абсолютным, которого
не постичь человеку. Он бестелесен,
не имеет никакого видимого глазу
образа; безмерна святость Его.
Он был прежде сотворения мира,
Ему же самому не предшествовало
ничто. Он, Владыка мироздания,
открылся миру, явил людям Свою
мощь и величие. Наградил даром
пророчества избранных Своих,
свидетелей славы Божьей. Не
было в Израиле пророка, равного
Моисею, только ему дано было
узреть лик Всевышнего. Через
него, вернейшего из служителей
Своих, дал Бог народу Израиля Тору
истинную. Тора - вечный закон,
данный самим Всевышним, закон
этот никогда не будет отменен.
Господу ведомы самые сокровенные
помыслы человека, Он предвидит
все, чему суждено произойти. Бог
награждает по заслугам праведного,
по-справедливости карает злодея.
Всем чающим избавления пошлет его
Господь в конце времен. Он питает
все живое по великой милости
Своей, благословенно во веки
вечные святое имя Его. По мотивам
гимна р. Даниила бен Йехуды
а-Дайяна ТД

EN We praise the living God,
the One Whom we adore,
who is outside the bounds
of space and time;

Who is unique, alone and far beyond
compare,
outside all limitations we define;
Who has no human frame,
no human shape or form;
alone the source of holiness
and awe.

When not a single form
appeared within the world,
God was the first
where nothing was before.

Such is the Sovereign power
that rules the universe,
each creature
knows it lives in God's domain.

But through a special grace
the prophets learned God's will,
those chosen ones
who guide our journeying. FoP



תהלים קכ"ב

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שְׁמַחְתִּי בְּאִמְרִים
 לִי בֵּית יְהוָה גִּלְדָּה: עֲמָדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ
 בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלַם: יְרוּשָׁלַם הַבְנוּיָה כְּעִיר
 שְׁחַבְרָה־לָּהּ יַחְדּוֹ: שָׁשָׂם עָלֵינוּ שְׁבָטִים
 שְׁבָטֵיהֶּ עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהַדוֹת לְשֵׁם
 יְהוָה: כִּי שָׁמָּה יֵשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפַּט
 כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד: שְׁאֵלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם
 יִשְׁלֹו אֲהֲבֶיךָ: יְהִי־שְׁלוֹם בְּחִילֶךָ שְׁלוֹה
 בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: לְמַעַן אֲחִי וְרַעִי אֲדַבְּרָה־נָּא
 שְׁלוֹם בְּךָ: לְמַעַן בֵּית־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ:

EN A song of ascents. Of David.
 I rejoiced when they said to me,
 "We are going to the House of ADONAI."
 Our feet stood inside your gates, O
 Jerusalem, Jerusalem built up, a city knit
 together, to which tribes would make
 pilgrimage, the tribes of ADONAI — as
 was enjoined upon Israel — to praise the
 name of ADONAI. There the thrones of
 judgment stood, thrones of the house
 of David. Pray for the well-being of
 Jerusalem: "May those who love you be at
 peace. May there be well-being within your
 ramparts, peace in your citadels." For the
 sake of my kin and friends, I pray for your
 well-being; for the sake of the house of
 ADONAI our God, I seek your good.

יְרוּשָׁלַם, מְקוֹם שֶׁהַכָּל זֹכְרִים
 שֶׁשָּׂכְחוּ בּוֹ מִשְׁהוֹ
 אֲבָל הֵם אֵינָם זֹכְרִים מֶה שָּׂכְחוּ .
 וּלְצוּרְךָ זִכְיָה זֹא אֲנִי
 חוֹבֵשׁ עַל פָּנַי אֶת פָּנַי אֲבִי.
 זֹהִי עִירִי שֶׁבָּהּ מִתְמַלְאִים כָּלִי חִלּוּמוֹתַי
 כְּמוֹ מְכַלִּי חֲמָצוֹן שֶׁל צוֹלָלִים לְצִלוֹל.
 הַקְדוּשָׁה בָּהּ
 הוֹפֶכֶת לְפַעֲמִים לְאַהֲבָה.
 (יהודה עמיחי, מתוך: שירי ארץ ציון ירושלים, חלק כ"א)

לִירוּשָׁלַם עִירִי רָצִיתִי לֹמַר בְּקוֹל
 מִלִּים שֶׁאֲנִי לוֹחֵשׁ עַל לְבָהּ
 שֶׁתִּשְׁמַעְנָה גַם אֲזִנִּי אֲשֶׁר רוֹחֵשׁ לָהּ לְבִי
 אֲמִיר גִּלְבוּעַ

עמידת מוסף לשבת

אָדני שְׁפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

א. אבות ואמהות

ברוך אתה יהוה אֱלֹהֵינוּ ואלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ ואֲמוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אֲבֹרָה וּשְׂרָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק וְרִבְקָה, ואלֹהֵי יַעֲקֹב, לֵאמֹר וְרַחֵל, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיז, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֵּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת וְאִמּוֹת, וּמֵבִיא גְּאֻלָּה לְבָנֵיהֶם וְלְבָנוֹתֵיהֶם אֲחֵרֵיהֶם | לְדוֹרוֹתֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מִגֵּן אֲבֹרָה וּפּוֹקֵד שְׂרָה.

ב. גבורות

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אָדני, מַחִיָּה הַכֵּל | מַתִּים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ

בַּחוּרָף מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם | בִּקְצֵי מוֹרִיד הַטֶּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחִיָּה הַכֵּל | מַתִּים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמַקְסֵם אֱמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מְלַךְ מַמִּית וּמַחִיָּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחֲיוֹת הַכֵּל | מַתִּים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַחִיָּה הַכֵּל | הַמַּתִּים.

ג. קדושת השם

בלחש

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ, וּקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ סְלָה.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.

בַּתְפִּילָה בִּלְחַשׁ מִמְּשִׁיכִים בַּקְדוּשָׁה הַיּוֹם

בקול

נִעְרִיצְךָ וְנִקְדִּישְׁךָ כְּסוֹד שִׁיחַ שְׂרָפִי קֹדֶשׁ הַמְּקַדִּישִׁים שְׁמוֹךְ בְּקֹדֶשׁ,

כְּכַתּוּב עַל יָד נְבִיאֶךָ: וְקָרָא יְהוָה אֵל זֶה וְאָמַר:

קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה צְבָאוֹת מִלֵּא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

כְּבוֹדוֹ מִלֵּא עוֹלָם. מְשַׁרְתֵּי שׁוֹאֵלִים זֶה לָזֶה, אֵיזֶה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ, לְעַמְּתָם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ.

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֵּן בְּרַחֲמִים וְיַחַן עִם הַמִּיחַדִּים שְׁמוֹ, עֶרֶב וּבֹקֶר בְּכָל יוֹם תָּמִיד,

פְּעָמִים בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד.

הוּא אֱלֹהֵינוּ, הוּא אֲבִינֵנוּ, הוּא מִלְכֵנוּ, הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ, וְהוּא יִשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שְׁנֵית לַעֲיִי כָּל

חַי, לְהַיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים: "אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם."

וּבִדְבָרֵי קֹדֶשׁ כְּתוּב לֵאמֹר:

יְמַלֵּךְ יְהוָה לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר, הִלְלוּהָ.

לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ, וְלִנְצַחַת נִצְחִים קֹדֶשְׁתְּךָ נִקְדִּישׁ, וְשִׁבְחְךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם

וְעַד, כִּי אֵל מְלַךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.

סדר
השכמה

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

שמע
וברכותיו

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום

ד. קדושת היום

תכנת שבת, רצית קרבנותיה, צוית פרושיה עם סדורי נסכיה, מענניה לעולם כבוד ינחלו, טועמיה חיים זכו, וגם האזהבים דבריה גדלה בחרו. אז מסיני נצטוו עליה, ותצונו יהוה אלהינו להקריב בה קרבן מוסף שבת כראוי. יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו שתעלנו בשמחה לארצנו. ותטענו בגבולנו שם עשו קדמונינו לפניך את קרבנות חובותיהם, תמידים כסדרם ומוספים כהלכתם. ואת מוסף יום השבת הזה. עשו והקריבו לפניך באהבה כמצות רצונך. כמו שכתבת עלינו בתורתך על ידי משה עבדך מפי כבודך כאמור: וביום השבת, שני כבשים בני שנה תמימים, ושני עשרים סלת מנחה בלולה בשמן ונסכו: עלת שבת בשבתו על עלת התמיד ונסכה: ומאז שמם בית מקדשנו, מה נקריב לפניך ובמה נתקרב. הלרצון תהיה עבודה של שיחשפתים ונדבותפה אשר לא במחיר יעלו ולא בעמל כפים. הלא זאת עבודת האל אשר תרצה – הקדש מהוננו לעבודתו, הפק למריילב נפשנו, הצל אביון משוע ועני ואינעוזר לו. החש עזרה לפושל והמצא תרופה לחולים. הדיף ידון ובערות מן העולם.

ישמחו במלכותך שומרי שבת וקוראי ענג. עם מקדשי שביעי, כלם ישבעו ויתענגו מטובך. ובשביעי רצית בו וקדשתו, חמדת ימים אותו קראת, זכר למעשה בראשית. אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, רצה במנוחתנו. קדשנו במצותך ותן חלקנו בתורתך. שבענו מטובך ושמחנו בישועתך, וטהר לבנו לעבדך באמת. והנחילנו יהוה אלהינו באהבה ובקרבן שבת קדשך וינחחו בו ישראל מקדשי שמך. ברוך אתה יהוה, מקדש השבת:

קדושת היום לשבת ראש חודש

אתה יצרת עולמך מקדם בלית מלאכתך ביום השביעי. אהבת אותנו ורצית בנו ורוממתנו מכל הלשונות וקדשתנו במצותך. וקרבנתנו מלבנו לעבודתך. ושמך הגדול והקדוש עלינו קראת. ותתן לנו יהוה אלהינו באהבה שבתות למנוחה וראשי חודשים לכפרה. אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, רצה במנוחתנו וחדש עלינו ביום השבת הזה את החדש הזה לטובה ולברכה, לששון ולשמחה, לישועה ולנחמה, לפרנסה ולכלכלה, לחיים ולשלום, למחילת חטא ולסליחת עון. כי בעמך ישראל בחרת מכל האמות ושבת קדשך להם הודעת וחקי ראשי חודשים להם קבעת. ברוך אתה יהוה, מקדש השבת וישראל וראשי חודשים.

ה. עבודה

רצה יהוה אלהינו בעמך ישראל ותפלתם באהבה תקבל, ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך. שכן בציון ויעבדוך עבדיך בירושלים.

בשבת ראש חודש

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, יעלה ויבוא ויגיע, ויראה וירצה וישמע ויפקד ויזכר זכרוננו ופקדוננו, וזכרון אבותינו ואמותינו, וזכרון ירושלים עיר קדשך. וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך, לפליטה לטובה, לחן ולחסד ולרחמים, לחיים טובים ולשלום ביום ראש החדש הזה. וזכרנו יהוה אלהינו בו לטובה, ופקדנו בו לברכה, והושיענו בו לחיים טובים. ובדבר ישועה ורחמים חוס וחנו ורחם עלינו והושיענו, כי אל מלך חנון ורחום אתה.

וּתְחִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְחַזִּיר שְׂכִינָתוֹ וְעַמּוֹ לְצִיּוֹן.

ו. הודאה

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיִּינוּ, מִגֵּן יִשְׁעֵנו אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל נְשֻׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂבָבְךָ יוֹם עַמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָבְךָ עֵת, עָרֵב וּבִקֵּר וְצֹהָרִים. הַטּוֹב, כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהִמְרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ חֲסִדֶיךָ, מְעוֹלָם קוִינֵנוּ לָךְ. וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרֵךְ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְכָּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה, וְיִהְלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת, הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֶלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת.

ז. ברכת שלום

שֵׁים שְׁלֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה, חַיִּים, חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ. בְּרַכְנוּ אֱלֹהֵינוּ כְּלָנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיָּה, כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּה נִתַּתְּ לָנוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד, וְצִדְקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל, וְאֶת כָּל הָעַמִּים, בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, עוֹשֶׂה הַשְּׁלֹם.

סדר
השכמה

ברכות
השחר

פסוקי
דזמרה

שמע
וברכותיה

עמידה

קריאת
התורה

תפילות
סיום

ABBREVIATIONS of Publications used for this edition:

- BOR Bet Orim Reform Jewish Congregation, Hungary's Prayerbook "Draft Copy", Rabbi Ferenc Raj, Ph.D., 2017
- CIP *Sidur Shabat Shalom*, Congregação Israelita Paulista, São Paulo, Brasil, 1995.
- DJG *Seder Hatefillot – Das Jüdische Gebetbuch*, J. Magonet & W. Homolka, Gütersloh, Germany, 1997
- DT *Die Tora*, in der redivierten Übersetzung von Rabbiner Ludwig Philippson, Freiburg, 2015
- FoP *Forms of Prayer*, Reform Synagogues of Great Britain, London, 2008
- GiH *Gottesdienst im Herzen*, Jüdische Liberale Gemeinde Or Chadash, Zürich, 1998
- HBT *Siddur Pirchei Kodesh*, Holy Blossom Temple, Toronto, 2011
- HL Higiyon Lev, Rabbi Tom Kucera and Jan Reitschlager, 2008
- HRS Hungarian Reform Sziddur, Szim Salom Közösség / Sim Shalom Community, 2012
- HSB *HaAvoda Shebalev, Sidur Tefilot Leerev Shabat Vajag*, Comunidad Emanu-El, Buenos Aires, Argentina, 1999
- HSS *HaSimcha Shebalev*, Maram – The Reform Rabbis' Council – and Kehilat Kol HaNeshama, 2014
- IJC *Seder Tov Lehodot*, International Jewish Center, Brussels, Belgium, 2005.
- KH *Kol Haneshamah*, The Reconstructionist Press, Wyncote, Pennsylvania, 1994
- KTS *Kol Tov Sepharad*, Rabino Juan Mejía, New York, 1998
- MT-WU *Mishkan T'filah*: World Union Edition, Central Conference of American Rabbis, New York, 2010
- MT *Mishkan T'filah*, Central Conference of American Rabbis, New York 2007.
- MT-P *Mishkan Tefila – Portuguese Translation*, Rabbi Uri Lam, Sociedade Israelita da Bahia, Salvador, 2017
- PPG *Pregchiere Per Il Giorno Di Shabbat*, Sinagoga Liberale Lev Chadash, Milano, 2005
- SBP *Sidur Beit Polin*, Beit Polska, Warsaw, 2015
- SDH *Siddur Derech Haim*, Rabbi Haim Fabrizio Cipriani, Milan and Rome, 2008
- SLC-D *Siddur Lev Chadash*, Draft Danish Translation, Shir Hatzafon Congregation, Copenhagen, 2017.
- SLC *Siddur Lev Chadash*, Union of Liberal and Progressive Synagogues, London, 1995
- SSH *Siddour Sefat Hanechamah*, Fédération du Judaïsme Libéral, Geneva/Paris, 2000
- SSK *Siddur Schma Kolenu*, Zürich, 2000
- STL *Siddour Taher Libénou*, Mouvement Juif Libéral de France, Paris, 1997
- SSL *Siddour Sefat Halév*, Kehilat Geshet, Paris, 2016.
- TLH *Seder Tov Lehodot*, Verbond van Liberaal-Religieuze Joden in Nederland, Amsterdam, 2000
- ТД *Труд Духов, HaAvoda Shebalev* with Russian translation, Israel Movement for Progressive Judaism, World Union for Progressive Judaism, Jerusalem, 1998
- WUPJ *Shabbat Morning Service*, World Union for Progressive Judaism, Jerusalem, 2009

WORLD
UNION FOR
PROGRESSIVE
JUDAISM



האיגוד
העולמי
ליהדות
מתקדמת

The World Union for Progressive Judaism (WUPJ) connects Reform, Progressive and Liberal Jews, congregations, organizations and institutions on six continents, seven regions, 50 countries and 1200 communities by:

Developing and nurturing new Progressive and Reform congregations wherever Jews choose to live

Training congregational rabbis, community leaders, and Jewish educators worldwide and ensuring resources for their growth and support

Engaging the next generation of Reform Jews with youth groups, camps and young adult programs in dozens of cities

wupjis@wupj.org.il
www.wupj.org.il

ההסתדרות הציונית העולמית
World Zionist Organization



The printing of this siddur was made possible by the World Zionist Organization, whose generous support we gratefully acknowledge.
אנו מודים על תמיכתה הנדיבה של ההסתדרות הציונית העולמית בהפקת סידור זה.